

القدس  
طوبيا العنيسي الحلبي اللبناني

# لِكِتَابِ

تَفْسِيرِ الْأَلْفَاظِ الدَّخِيلَةِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
مَعَ ذِكْرِ أَصْلِهَا بِحُرُوفِ

عني بشره وتصحيحه وتعليق حواشيه

الشيخ

يوسف توما البستاني

صاحبة مكتبة الشرق بالقدس المقدسة

« طبعة ثانية »

١٩٣٢  
سنة

# ذكري الاخلاص

الى من يحب العلم ويفار على الادب ، الى الكبير بروحه وفكره  
وقلبه ، الى من يحب الحق ويعرف الحق ولا يخاف في سبيل الحق لومة لائم  
والى الصديق الصادق في كرم الانسانية

عبد العزيز باسا اباظه

اهدي هذا الكتاب

المخلص

الشيخ يوسف نوما البستاني

صاحب مكتبة العرب

مصر في ٢٢ ابريل ١٩٣٢



مكتبة نرجس PDF

[www.narjes-library.blogspot.com](http://www.narjes-library.blogspot.com)

## فاتحة الكتاب

### بسم الله الباري، العادل الظالم

الحمد لله الذي خلق في الانسان ميلا الى معرفة الاصل واجتهاداً في استخراج  
من القوة الى الفعل الفصل ليرد الفرع الى الاصل

أما بعد فيقول كاتب هذه السطور انه في سنة ١٩٠٩ عيت بجمع شمل الالفاظ  
الدخيلة في اللغة العربية والالفاظ العربية المنتشرة في الايطالية واخواتها من لغات  
أوربا ونشرتها إذ ذاك بالطبع كل لفظة بحروف لغتها ثم في سنة ١٩٢٢ نشرت باللسان  
الايطالي الالفاظ العربية الفاشية في اللغة الايطالية وحدها على أنني في هذه الايام  
عند تفتيشي عن الكلمات في كتب اللغة المطبوعة حديثاً خاصة كانت تمر بي بعض  
ألفاظ يسميها صاحب المعجم فارسية مع كونها حقيقة يونانية وبعكس ذلك كنت  
أرى بعض كلمات يزعم صاحب المعجم أنها يونانية مع أن فارسياتها ظاهرة وبان لي  
أيضاً أن بعضهم هربا من عناء التنقيب عن أصول الألفاظ كان يطلق اسم دخيل  
على كل لفظة غير عربية جربا على عادة الأئمة الذين أطلقوا العجمة على كل لفظ ليس  
من أوضاع العرب فلا يخفى أن هذه الطريقة عتيقة لا يزال الكلام معانكورة ومبهما  
يشوق من يراه إلى استعراف معناه واستحلال مغزاه لاسيما في عصرنا هذا عصر  
النور والاجتهاد في الفحص عن الاصول بالعرض والاطول . فسدأ لهذه الثلثة وممالة  
المشتوق على إدراك مبتغاه عيت ثانية بجمع نحو الف لفظة قد كانت فشت في اللغة  
العربية قديماً وحديثاً مناسبة اليها من لغات مختلفة حيناً بعد حين ولزيادة الايضاح  
قد رسمت هنا الالفاظ الفارسية والتركية والارامية والعبرانية بأحرف عربية بين  
عقفتين ضبطاً لاملانها على أصلها والكلمات اليونانية والأوردية كتبها بأحرف  
لاتينية تسهيلاً لكشفها وقراءتها وتنزيدها في الطبع وهي طريقة فرنسوية مستحسنة.

على أن ردّ الدخيل إلى أصل لغته قد أرهقني وأضاع أوقاتي ولقيت منه عتّاً شاقاً  
 لأن العرب من دأبهم وضع الدخيل في قالب عربي بعد تصحيفه وتحريفه أو باسقاطهم  
 بعض حروفه وتبديلها أو باضافتهم اليه بعض أحرف عربية ونحو ذلك بيطار مثلاً  
 أصله إيبو يترس وعربة أصلها أرماء ومارستان أصله بيمارستان وهلم جرا

تنبيه : اعلم أولاً وفقك الله أني فسرّت الكلمات الدخيلة بمعناها الاصلية اللغوية  
 فقط معرضاً عن المعاني التي توسع القوم فيها أو حصروها وثانياً إنني انتقيت الالفاظ  
 المتداولة التي هي أكثر شيوعاً مهملات الالفاظ الفارسية التي لا يستعملها أحد من  
 الكتاب إذ لا حاجة اليها والعربية بغني عنها أما الالفاظ التركية فينبغي دفنها بتةً  
 وكذلك الالفاظ الفرنسية والاطالية والانكليزية التي تستعملها العامة من غير  
 حاجة اليها غير أن الالفاظ العلمية الدخيلة للمكتشفات الحديثة وخاصة للعناصر  
 والاجسام والمظاهر الطبيعية لا بأس من استعمالها حتى يضع الائمة كلمة عربية تقوم  
 مقامها . أما استخدام أداة دخيلة في كلمة عربية نحو عجز نمليك وقهوين فهي طريقة ركيكة  
 تدل على من استعمالها أنه ما وقع بيده قط كتاب أورباوي في علم الكيمياء أو الطبيعيات  
 فأقول : « بن » غلط وصوابه « ية » نحو قهوين قهوة وهي تدل على قوة الصيغة  
 كلها قال علماء العرب النارية والمائية والنطرونية والبورقية ونحو ذلك أما الكلف  
 في نمليك فهي صيغة النسبة في اليونانية مرادفها ياء النسبة وصيغة المنعول وذو وبه  
 وفيه نحو نمليك غلط وصوابه فيه أو به نمل أو نملّي ( مقدّر حامض يستخرج من  
 النمل الاحمر ) غير ان الاسم الذي له أداتان عندهم نحو Acide sulfurique الحامض  
 الكبريتي أو المنكبرت و Acide sulfureux الحامض ذو كبريت لانه يوجد فرق  
 في التركيب الكيماوي لهذه الاجسام ليس هذا محل شرحه وعلى كل حال هو اصطلاح  
 يتم بطواطؤ علماء اللغة والله أعلم بالصواب

« ا »

أبرشية — لفظ يوناني eparchià معناه ولاية الاسقف ورعيته

إبريز — يوناني obryzon معناه الذهب الخالص

إبريسم — فارسي « أبرشيم » معناه الحرير

إبريق — فارسي « أبريز » معناه يصب الماء

إبريم — فارسي وهو فتحة مربعة في جوفها لسان تعلق بطرف الحزام

إبليس — يوناني diabolos معناه كذاب ونمام وهو من أسماء الشيطان

أبنوس — في اليونانية ébenos وهو خشب اسود شديد الصلابة شجره ينبت

في الهند فيكون بالطبع اسمه هندي

أثير — يوناني aither من aitho احترق ولمع وهو عند القدماء أعلى جهة

في الجو وأناقها وألمها وعند الشعراء الهواء والسماء وفي علم الطبيعيات يدل على حالة شديدة الدقة ولكنها غاية في التمدد يزعمون أنها منتشرة في الكون والمادة المحبوسة غاطسة فيها ويحتمل أن يكون هذا الاثير علة الجاذبية أيضاً أما في علم الكيمياء فيراد به مواد آلية تطير ولها رائحة ذكية وهي تستحضر بعزل الماء من الكحول أو باتحاد الحوامض مع الكحول

أثيل — يوناني esthlós معناه نزه الخلق وشريف

آخور — فارسي « آخور » مرادفه مأوى الدواب

أخيون — يوناني echin مقطوع من echina ومعناه أفعى وهو نبات وصنف

منه له زهر أبيض وصنف آخر له زهر بنفسجي اللون وثمره أربع حبات تشبه رأس الافعى مرادفه رأس الافعى

ارثوذكس — يوناني Orthodòxos معناه مستقيم الاعتقاد

أرجوان — فينيقي وفي العبرانية « ارجان » وهو حيوان في جوف صدفة اكتشفه الفينيقيون في الدهر <sup>(١)</sup> الخامس عشر قبل المسيح فصبنوا بدمه الاثواب الحربية وأطلقوا الارجوان على الثوب نفسه فترجمه اليونان بلغتهم « برفير »  
 ارخون واركون — يوناني archon معناه المبتدأ والاول من كل شيء  
 والرئيس والقائد والزعيم

ارضي شوكي — ( عامية وهو أسخف وأسمج وأرك تعريب عرف حتى الآن ) مأخوذ من artichaut الافرنسية وهذه من ilcarciofo الايطالية وهذه من alcachofa الاسبانية وهذه من الخرشوف العربية وأصل منته بلاد الحبش  
 ارغن — يوناني organon معناه عضو وآلة ومجاز آلة طرب ذات أنابيب  
 أريكة — يوناني ari-Koitê معناه فراش وثير ومرقد جيد

آزادرخت — فارسي « آزادرخت » معناه شجر حرّ وهو يشبه شجر الغضا  
 أزوت — يوناني مركب من a بمعنى غير وzoon بمعنى حي وهو غاز عنصري بلا رائحة ولا طعم ولا لون وقد يدخل بتركيب الهواء

أس — ايطالي asso معناه وحدة وهو ورقة من ورق اللعب ذات نقطة واحدة  
 إسبانخ — فارسي « اسفانخ » وهو بقلة بستانیة تشبه السلق يسلق ورقها ويؤكل  
 إسبيداج — فارسي « سفيدآئك » سفيد في الفارسية معناه أبيض وآئك في العبرانية معناه رصاص وهو بياض الرصاص ويقال له في الكيمياء كربونات الرصاص  
 أستاذ — فارسي « استاد » معناه مُعلم

إستار — يوناني stater معناه أربعة وهو نقد فضة كان يساوي في أثينا أربعة دراهم

اساطير — يوناني *istoria* معناه أخبار تاريخية وقد استعملها العرب بمعنى خرافات وحكايات

استبرق — فارسي معناه الديباج الغليظ

أُسرب — فارسي «سُرب» معناه رصاص

إِسْطِيل واصْطِيل — لاتيني *stabulum* معناه مأوى الخيل والدواب

أَسْطِرْلَاب — يوناني مركب من *astron* أى كوكب و *lambauo* أخذ وكان الفلكيون القدماء يعرفون حركة الكوكب بهذه الآلة ويعينون موضعه وقيسون ارتفاعه

إِسْطَقْس — يوناني *stoicheion* معناه عنصر وأصل

أَسْطُول — يوناني *stolos* معناه حملة حربية وطائفة سفن

اسطوانة — فارسي «أُستون» معناه دعامة وقوائم الدابة مرادفه عمود وقائمة أيضاً في الطبيعيات

إِسْفَنْج — يوناني *spoggos* معناه منقعر وهو حيوان بحري جسمه متخلخل كثير المسام

أَسْقَف — يوناني *episcopus* معناه في الاصل الملاحظ والمدير وفي عرف الكنيسة الذي له كمال الكهنوت

إِسْكَلة — ايطالي *scalo* وهو معدول عن *scala* أى درج ويراد به محطة السفن في المرافئ مرادفه مرمى ومرفاً

إِسْكَله — تركي «اسكله» معناه كرسي وفي اللاتينية *scamum* معناه مقعد

إِسْكِيم — يوناني *schêma* معناه شكل ورسم وثوب وزى ولبسة



إفرنج — تعريب frank الجرمانى الذى معناه حُرّ وهو اسم لشعب غربى  
جرمانيا الذى دُوِّخَ غالبا سنة ٤٨٦ وسماها france, francia فدخل هذا الاسم إلى  
بلادنا إبان الحروب الصليبية

أطلس — مجموع خرائط — يونانى Atlas وهو اسم لجبار حامل الكرة الأرضية  
إفريز — فارسى « افراز » معناه مرتفع عريبه طنف  
إفستين — يونانى apsinthion معناه لاذع وهو نبات ورقه كورق الصعتر  
مرّ الطم

افندى — تركى « آفندى » معناه السيّد  
أفيون — فى اللاتينية opium وفى اليونانية opion معناه مائع وهو عصارة  
الحشخاش

أقة — فى اليونانية ogkos معناه وزن وثقل  
أكسيجين — يونانى مركب من oxys أى حامض ومن gennao أى وأد  
استيك — ايطالى elastico معناه ممطوط فى الأصل اليونانى ويراد به حذاء  
مخصوف بالمادة الممطوطة

ألماس — يونانى adamas معناه غير مروّض مرادفه السامور وهو عند  
الأقدمين حجر كريم أما فى زماننا فاكتشف انه عنصر الفحم المتبلور ودليل ذلك  
ان المغناطيس لا يقدر على جذبه

أناضول واناطول — يونانى anatolê معناه الشرق  
أنبىق — فى اليونانية ambix-icos معناه قدّر . والظاهر ان أصله فينيقى .  
ويقطّر به أهل الكيمياء المائعات



أَقْنُوم — ارامية (١) « قَنْوَمَا » معناه الشخص  
 أَنْجَر — في الفارسية « لَنْكِر » وفي اليونانية agkyra عريبها المرساة والموجل  
 إِنْجِيل — يوناني Evaggelion (إنجيليون) معناه خير بشارة وبشرى فرح  
 أَنْقَلِيس وَحَنْكَلِيس — يوناني egchelys (إنكليس) عريبها الجِثْرَى  
 والشلق والصلور

أُورْبَا — ايطالي Europa ولكن أصلها ارامي « عرب » أي الغرب  
 أَوْصَنَة — تركي « أَوْطَه » معناه غرفة وحجرة  
 أُوقِيَة — في اللاتينية uncla وفي اليونانية ougkia يراد بها جزء من اثني عشر  
 أَوْقِيَانَس — يوناني Okeanos معناه سريع وعريبه البحر المحيط  
 أَوْكَارِيسْتِيَا وَأَوْخَارِيسْتِيَا — يوناني Eucharistia معناه نعمة وشكرٌ حسن  
 ويراد به القربان المقدس

إِصْأَغُوجِي — يوناني eisagoge معناه مدخل وتوطئة  
 إِيْقُونَة وَقَوْنَة — يوناني eicon معناه صورة وشبه ومثال ومثال أما نصمة فهي  
 تحريف صنم ليست بعربية  
 إِنْفَلَوْنَسَا — ايطالي influenza معناه لغة نفوذ وفي الطب هو البلمع الوبائي  
 يرادفه النزلة الصدرية

إِيْوَان — فارسي «ايوان» يراد به قاعة الدار ومشارفها ومنه ايوان كسرى  
 أي قصره

(١) ارامية هي اسم تلك اللغة في التوراة التي تسمى في زماننا مريانية في سوريا أي الشام  
 وكلدانية في العراق أي بين النهرين وهي لغة واحدة الا ان السريان يخففون ويضمون ويفخمون  
 بعض أحرفها التي ينددها الكلدان ويفتحونها ويرققونها

## « ب »

- بابا — في اللاتينية Papa وهو تضعيف أب مقلوباً أي بابا
- بابل — دعي اسمها بابل لان الرب هناك بلبل لسان كل الارض ( تكوين ١١ : ٩ ) أما في الاشورية فهو منحوت « بايلو » أي باب الاله
- بابرج — فارسي « بابوش » معناه غطاء الرجل وهو مَداس يلبس في الرجل
- بابور — ايطالي vapore معناه بخار مرادفه باخرة
- بابونج — فارسي « بابونه » وهي حشيشة ذات زهر أصفر مكلل بأبيض يتداوى بها
- بادزهر — فارسي مركب من باد أي ضد وزهر أي سم وهو حجر يحمله الدجالون
- بادنجان — في الفارسية « بادنجان » نقل الى الاسبانية Berengena ومنها الى الافرنسية aubergine ثم الى الايطالية petonciano ويقال له في الايطالية أيضاً melanzana و melan في اليونانية معناه اسود فنظر بعضهم الى ظاهر لفظه ففسره « بيض الجان أو ابن الجنينة » أما أصل هذا النبات فهو هندي فيكون اسمه هندي أيضاً ويقال له في العربية قهقب وحدّق
- بارجة — ايطالي fregata وهو اسم طائر مائي سميت تلك السفينة باسمه وقد بطل الآن استعمالها
- بارنامج — فارسي مركب من بار أي مرة وحمل ومن نامه أي كتاب ورسالة
- بارة — فارسي « باره » معناه قطعة
- بارود — تركي « باروت » وهو مأخوذ من poudre الافرنسية أي غبار وقد أطلقوه علي الغبار الناري ومنه البارودة يقذف منها الرصاص والخرق

بارومتر — يوناني مركب من baros أي ثقل و métron أي قياس وهو يستعمل لمعرفة ثقل الهواء وضغطه

بارون — ايطالي barone أصله من لغة جرمانيا القديمة bar ومعناه رَجُل حرّ كان يتولى قديماً أراضي الامراء انما هو الآن لقب شرف دون الكونت وهو آخر الالقاب

باز وبازي — فارسي عربيه الصقر والعقاب والذئابة والحباشية

باسيليقي — يوناني basilicos معناه ملكي وهو لقب لعرق في الذراع

باشا — فارسي مركب من با أي قَدَم ورجل ومن شاه أي ملك وسلطان

باشق — فارسي « باشه » وهو طائر أصغر من العقاب مرادفه يؤيؤ وجَلَم

بال — ايطالي pala معناه رفش وعريه مقلب تقلب به الارض للزراعة أما

المرّ فهو تعريب marra الايطالي وهو مجرفة منحنية

بال وبالة — لاتيني balaena معناه المستعم وفي اليونانية falaina وهو

مأخوذ من الفينيقي « بعليم » أي سيد اليم وفي الارامية « حيوتا يمميتا » أي حيوان اليم وهو حوت يبلغ طوله الى ٢٥ مترا ووزنه الى ١٥٠ كيلوغرام وليس الحوت تعريب Ketos اليوناني لانه معرّب من زمان بعيد فيطس ولعل اليونان أخذوا Ketos من حوت الارامي

بالة — ايطالي balla معناه كيس وعِكم وعِدل . أما إبالة فعنها حزمة حطب

بالو — ايطالي ballo معناه الرقص

بالون — ايطالي pallone معناه كرة كبيرة وعريه المنطاد

باقه — افرنسي bouquet معناه ضمة زهر مرادفه طاقة من ربحان وزهر

ونحو ذلك

باميا — نبات له قرون تطبخ أصله من أمريكا الجنوبية واسمه هناك gombo  
و gombaud وعربوه باميا وليتنوه hibiscum أي خبّازي لزجة وهو من فصيلة  
الخطمي

ببر — فارسي « ببر » براد به نمر هندي

بيفاء — أصل هذا الطائر من الهند واسمه هندي

بَتّ — فارسي « بت » وهو نسيج من الصوف المنسول

بترول — ايطالي petrolio معناه زيت الحجر والنفط يستخرج منه

بتية — ايطالي botte من اليونانية houtis ويراد به برميل من خشب

بخت — فارسي « بخت » معناه حظ

بخشيش<sup>(١)</sup> — فارسي « بخشش » معناه عطية وهدية واحسان

بُد — فارسي « بت » أي صنم

باذق — فارسي « باده » أي خمر ونبيد

بَرَبط — فارسي مركب من براي صدر وبط العربية فيكون معناه صدر البطة  
وهو اسم العود من آلات الطرب

برتقال — والعامة تقول برتقان — نقل البرتقاليون شجرة هذا الليمون من الصين  
الى أوروبا سنة ١٥٤٧ وسميت باسمهم

برج — يوناني pyrgos معناه حصن

(١) اعلم ان العرب تجعل لكل عطية اسما . فاسم ما يعطى الشاعر الجائزة . واسم ما يعطى عن  
دم المقتول الدية . واسم ما يعطى عما تلف القيمة : واسم ما تصح به المعارضات الثمن . واسم ما يعطى  
عن تفاوت الجنائيات الأرض واسم ما يعطى الدليل الجمالة . واسم ما يعطى الفقير . الخفارة . واسم  
ما يعطى الراق البسلة . واسم ما يعطى الدلان . والمستخدم الخلوان . واسم ما يعطى الفقير الصدقة .  
واسم ما يعطى السلطان الاناوة . واسم ما يعطى الجندي انوطية . واسم ما يعطيه الذي الجزية . وهلم جرا

برجيس — اسم السيار المشتري بالفارسية

برداية — ايطالي portiera معناه ستر الباب أصله فارسي « پرده » أي إسفر  
وسجف وغطاء

بريد — فارسي من بردن أي حمل وهو مذكور في سفر استير وكان مستعملا  
قبل veredus اللاتيني الذي أنشأه أوغسطس لنقل الرسائل وفي الايطالية posta  
وقد عربوه بوسطة

بردخ — عامية — تركي « برداخ » أي صقل وجلا

بردي — مصرية وهو نبات كالقصب

برديوط — يوناني periodeutès معناه زائر كنائمي

برذعة — ارامية « بردّعتا » أي جلس الدابة مرادفه وكاف

برذون — لاتيني burdo, onis أي بغل أبوه حصان وأمه اثنان

برشان — ارامية « فريستا » أي قرصة تصنع من الدقيق الابيض

برسام — فارسي مركب من براي صدر وسام أي التهاب

برشت — انظر نبرشت

برطاش — عامية مأخوذة من portiera الايطالية ومعناها ستر الباب وعربها  
أسكفة الباب

برغي — تركي « بورغو » غريبه لولب

برفير — يوناني porfyra وهو الارجوان في الفينيقية والارجان في العبرانية

بركار ويكار وفرجار — فارسي مركب من براي ريشة وكار أي شغل

وعريه دواره

بركي — عامية — فارسي « بلسكى وبلكه » مرادفها لعل ويحتمل أن

برميل — ايطالي barile وهو وعاء مستدير من خشب

برنامج — راجع برنامج

برنيطة — ايطالي berrettino مُصغَّر berreto وهو القُبعة

برواز — فارسي « پرواز » معناه ما يحيط بالشيء مرادفه الاطار والكفاف

بروتوقل — لفظ بيزنطي proto-kollon معناه ورقة ملصقة بالسجل ويراد به

السجل الأول والمحضر وبيان الجلسات السياسية

بزار — فارسي « بازدار » أي حامل البازي أو الباز

بروسطاة — ايطالي prostata من اليوناني prostatos معناه الحاصل قدام

وعريه خانقة المثانة وهي غدة تحيط بعنق المثانة كزيق القميص

بزار — فارسي « بازيار » أي الاكثار أو الفلاح

بز — ارامية « بزّا » أي الثدي

بسبور<sup>(١)</sup> — ايطالي passaporto معناه جواز المرسى مرادفه جواز

بس<sup>(٢)</sup> — لفظ فارسي مرادفه كفى وكفى وحسب

(١) ويقولون انها افرنية واصلا بسبور وهي مركبة من كلمتين وهما بس ومعناها مر وبور ومعناها مرفأ اي مر المرفأ . وما يرادفها من العربي الفصيح الجواز وهو صك المسافر لثلا يعارضه معارض من جزت الموضع اجوزه جوازاً سلكته ومرت فيه قال الشاعر

عذاركم الطراز على الطراز وخمس في الحقيقة لا الجواز

تبدي عارضاه عارضني وقال لا تمر بلا جواز

قلت انقلب عندكم مقبم وما حسن الثياب بلا طراز

ومعنى الجواز الفسخ بفتح الفاء وهو شبه الجواز . وفسح له الامر السفر كتب له الفسخ

(٢) وعندي انها ايطاليانية واصلا بستنا

بستان — فارسي مركب من « بوى » أي رائحة ذكية و« ستان » وهي أداة تدل على ظرف المكان

بِسِلِّي — ايطالي pisello ج piselli وهو تصغير peso أي وزن وفي اللاتينية pisum ذكره بلينيوس وفي اليونانية pison وهو نبات بستاني سنوي له سنف أي قرون في جوفها حب كالحصص حلو الطعم وقد ينبت في جبل لبنان وتسميه العامة هناك « الحالية » من طعمه

بشتخته — عامي — الصندوق الصغير . فارسي مركب من بيش أي امام وتخته أي لوح

بشلك — تركي « بَشَلِك » معناه خماسي

بطارية — ايطالي batteria معناه ضاربة ويراد به عدة مدافع تُطلق معاً وفي الكهربائية تُعرف بقنية لا يده .

بطاقة — ارامية « فتقا » أي رسالة وكتاب وورقة وأصل معناها منشئة لأنها كانت تُشق من اللوح ليكتب عليها

بطرشيل — يوناني epitrachêlion وهو مركب من epi أي فوق وtrachêlion أي عنق وهو شقة طويلة من حرير مطرزة يجعلها الكاهن في عنقه عند مباشرته خدمة الاسرار المقدسة

بطريرك — يوناني patriarchês معناه رئيس الآباء وهو مركب من patria أي أهل الأب وأسرته ومن archê أي راس واول

بطريق — يوناني pezarchos معناه قائد جيش المشاة وهو مركب من peza قدم وarchê راس وقيل ان البطريق تعريب patricius اللاتيني الذي معناه شريف روماني ولكنه غير مسند الى حقيقة تاريخية



بيطرة — يوناني مركب من ippos أي فرس و iatrikê أي تطبيب مرادفه  
علاج الخيل

باعوت — ارامي « باعوتا » معناه صلاة وطلبه

بغداد — فارسي مركب من باغ أي بستان و داد أي عدل

باقلاء وبقلي — ايطالي baccelli من اليوناني bakelos معناه قرون الفول

بقجة — عامية أي صرة من الثياب أصلها من بقط متاعه أي جمعه للسفر ونقلت

من العربية إلى الفرنسية bagage

بقدونس — ارامي « بَقْلَادِ اُنْش » معناه بقل الانسان وهو بقل حار يؤكل

بَقَس — يوناني pyxos وهو شجر يشبه الآس خشبه صلب

بقسمات — فارسي « بقسومات » وفي التركية « بكسباد » أصله من اللاتينية

biscoctus معناه خبز مخبوز مرتين

بلاس — فارسي « بلاس » وهو المسح من شعر

بلاط — لفظ لاتيني palatium معناه قصر أي دار الملك وليس هو مأخوذا من

البلاط الذي يفرش

بَلَسَم — في اليونانية balsamon مأخوذ من الارامية « بَسَم » أي عطر

وطيب ومنه اللسان

بلغم — يوناني plegma معناه التهاب وهو أحد الاخلاط الاربعة ويطلق

على النفث

بَلُور — فارسي « بُلُور » وهو زجاج أبيض

بَم — فارسي وهو أغلظ أوتار العود وبام معناه سطح

بَنَادُورَة — ايطالي pomodoro أي تفاح ذهبي . مركب من pomo تفاح و d'oro من ذهب ويقال له في الاسبانية tomate

بَينج — تركي « باشك اوتى » وهو نبات مُسبت مُنَوَّم

بنجرة — فارسي « بنجره » أي شباك

بَند — العلم الكبير — فارسي « بند » معناه عقدة ورباط دعي كذا لانه يُربط على السهم

بَندر — فارسي « بندر » معناه مربوط السفن على الشاطئ وشاه بندر معناه رئيس التجار

بَندِيكُستِي — يوناني pentekostê أي اليوم الخمسون

بَندِيرِه ومَندِيرِه — عامية من الايطالية bandiera وهي مأخوذة من بند الفارسية مرادفها راية وعَلَم ولواء

بَترِين — ايطالي benzina وهو دهن البان نقل من بان العريضة الى لغات اوربا ثم في سنة ١٨٢٥ اكتشفوا على المركب من فحم الكيمياء ومُولَد الحامض الذي يستقطر من الفحم ذي الزيت كالبترول مثلاً وأطلقوا عليه اسم بترين مرادفه دهن البان

بَنتالون — ايطالي pantalone معناه نسيج يبلغ الى العقب . وقد جرى استعماله في اوربا بعد الفتنة الفرنسية وقبل ذاك الحين كان يبلغ الى فلكة الركبة فقط مرادفه لباس

بَنفَسِج — فارسي « بنفشه » وهو نبات زهره طيب الرائحة

بَناك — ايطالي banca معناه في الاصل مقعد من خشب مرادفه مصرف

بَهرَم وبَهرمان — فارسي معناه زهر العصفور

بهلوان — فارسي « بهلوان » معناه بطل ومكافح

بورصة — ايطالي borsa معناه في الاصل اليوناني كيس من جلد لحفظ  
الدرهم ويراد به في زماننا مجلس التجار تجري فيه أعمال تجارية كاللتجارة بأسهم  
الريح وإيجار السفن الخ

بوتقة وبودقة وبوطة وبوتة — فارسي « پُوتَه » وهو وعاء يذيب الصائغ  
فيه المعدن مرادفه مسبك

بوق — لاتيني buccina مرادفه الصور والناقور والنفير ينفخ فيها

بُودَق — مشتق من بَرَق أي لَمَعَ فنقل من العربية الى اللاتينية وبناتها borax  
والى الفارسية « بوره » وهو ملح حاصل من الحامض البورقي والنظرون منه طبيعي  
وقد يوجد على ضفاف الأنهر في فارس وتبيت وكاليفورنيا ومنه ما يحصل بأعمال  
كياوية وهو خلاف النظرون . أما النظرون فدعي كذا من وادي النظرون في  
مصر وهو sodium نفسه

بندق — فارسي « فندق » وهو شجر

بندقية — نبة الى بندق وهي كرات من رصاص يرمى بها أو الى البندقية  
( مدينة في ايطاليا )

بوز وبوزة — تركيب « بوز » معناه جليد وجد مرادفه شرية مُبرَّدة  
بوز — عامية أي فم من الايطالية muso أي فم الحيوان ويطلق نهكاً على فم  
الانسان وهو الخطم

بوسطة — ايطالي posta وهو البريد ومعناه في الاصل موضع ومحطة  
بوص وبوز — في العبرانية « بوص » وهو الكتان الأبيض الذي كان

يصنع في مصر واللفظة مصرية . جاء في بعض ترجمات الانجيل كان لابسا البرفير  
والارجوان وهو غلط والاصح كان لابسا البوص والارجوان أي كان لابسا قميصا  
طويلا من كتان ورداء من الارجوان أي البرفير

بوغاز — تركي « بوغاز » معناه خليج ومضيق

بوغاطة — عامية من الايطالية bucato معناه غسل الثياب بماء الرماد مرادفه  
الغسيل

بوليس<sup>(١)</sup> — يوناني politea معناه تدبير المدينة وسياستها مرادفه الشرط  
وشحنة البلد

بوليصة — ايطالي polizza من اللاتينية pollex معناه وصول وهو ورقة يدرج  
فيها بيان وصول دراهم وأمتعة وبضاعة ونحو ذلك

بوقال — يوناني baykalis معناه كوز من فخار يُشرب به

بويا — تركي « بوبا » معناه صبغ وخضاب ولون مرادفه لمّاع وفعله لمّع الخذاء

بول — ايطالي bollo معناه طابع مرادفه طابع بريد

بيقة والعامية تقول باقية — يوناني bikia وفي اللاتينية vicia وهي الكرسة

بيدر — ارامية « بيت إدرا » بمعنى أى موضع تُدرس فيه الحنطة

بيادة — فارسي « بياده » معناه الماشي راجلا والمشاة في العسكر ومنه البيدق

أي الماشي راجلا

بيرق — فارسي « بيراق » وهو الراية والعلم واللواء

(١) أخذها الفرنسيون عن اليوناني وعربها الفصحى الشرطي مع شرط وهم رؤساء الضابطيه  
سموا بذلك لانهم علموا انفسهم بعلامات يعرفون بها لان الشرط علامه . ومنها الشحنة اي  
من فيه الكفايه لضبط البلد من جهة الساطان ، والجواز وهو الشرطي

بيررا — ايطالى birra من الجرمانية bier عربيها جعة تصنع من تخمير الشعير  
وزهر نبات houblon

بيرمون — يوناني معناه استعداد لعيد مامن paraskevazo استعداد

بيش — وفي الفارسية « بيش » وهو نبات به سم قاتل ينبت في الصين

بيش وبخش — عامية مأخوذة من الايطالية buco معناه ثقب وحفرة

بيعة — ارامية « بعدتا » مركبة من « ب » بمعنى في زائدة و « عدتا » ومعناها  
مجمع ثم كنيسة وليست « بيعة » من « بيعتا » التي معناها بيضة  
بيكار — راجع بركار

بيك — عامية ايطالى piccone وهو منحت من حديد تنحت به الحجارة

بيك — تركي « بك » معناه كبير وأمير وحاكم

بیمارستان — فارسي مركب من « بيم » أي مريض و « ستان » أداة تدل على  
ظرف المكان وهو المستشفى

بيوردي وبيورلدي — تركي معناه أمر ومرسوم وعريه تقليد

بيانو — ايطالى piano-forte معناه منخفض جهوري وهما صفتان للصوت وهو  
آلة طرب ذات مجسات تحرك الأوتار النحاسية اخترع سنة ١٧١١ مرادفه حجرة  
أي نعمة حسنة

## « ت »

تابل — فارسي « تبل » وهي ابازير الطعام

تابوت — عبراني « تبّه » وهو صندوق من خشب

- تاتنوس - يوناني tetanos معناه تشنج الاعصاب
- تازة وطازج - فارسي « تازہ » معناه جديد وحديث وطري
- تاوريا - يوناني theoria معناه نظر ونظرية وتعليم نظري واعتبار وتأمل
- تَبَّان - فارسي « تبان » وهو سروال صغير
- تَبِغ - مشتق من اسم جزيرة في المكسيك Tabago حيث منشأ فنقل الى التركية تنباكو وهو المعروف بالدخان وبمضهم يقول تن من التركية « توتون » ومعناه دخان وعربّه بعض الاطباء « طباق »
- تَغَتْ - فارسي « تخت وتخته » معناه لوح من خشب فتوسعوا فيه فصار يراد به سرير وعرش وباهي تخت عندهم عاصمة الملك
- تراخوما - يوناني trachōma معناه خشونة مرادفه الرمد الذي يصيب العين
- تراطور - تركي « تراطور وطرأور » مرادفه افاربه وتوابل
- تربنينه - لاتيني terebinthina معناه دهن البطم
- ترم - عامي افرنسي terme معناه حد وأجل مرادفه وقت وأوان
- ترمُس - يوناني thermos معناه حارّ وهو نبات له حب مرّ الطعم
- ترمومتر - يوناني thermometron معناه مقياس الحرارة وهو مركب من thermos حار و metron قياس
- ترنج وائرَج - فارسي « ترنج وائرَج » وهو ضرب من الليمون تسميه العامة ليمون كباد وفي اللاتينية cedrum من اليونانية Kedros
- ترهات - طرق صغار وأباطيل مأخوذ من « راه » الفارسي أي طريق
- ترياق - يوناني thēriaka معناه سبعي نسبة الى سبع وأصله جملة تعريها :

- عقار يُعطى ضد نهش السباع : وهو دواء يدفع السموم
- تقتا <sup>(١)</sup> — لفظ هندي يراد به نسيج من حرير أو كتان شفاف مرادفه السكب
- تفنكه — تركي وهو البارودة والرصاص الذي يرمى به
- تلفراف <sup>(٢)</sup> — يوناني معناه الكتابة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية
- وحد و grafó كَتَبَ
- تلفون — يوناني معناه المحاطبة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية
- وحد و fonê أي صوت
- تلميذ — عبراني معناه مُتَعَلِّم وهو مشتق من « لَمَد » أي عَلَّمَ ومنه التلمود
- أي كتاب سُئِنَ اليهود وتعليمهم
- تنبل <sup>(٣)</sup> — تركي عامي معناه كسلان
- طنجرة <sup>(٤)</sup> — تركي « تنجره » معناه قَدْر من نحاس وغيره
- تَمُور — في العبرانية « تَنُور » في الارامية « تنورا » وهو منحوت من

- (١) ذكر الفيروزبادي انها فارسية واهل مصر يقولون بفتة وهي عندهم نسيج من القطن ابيض والصواب البَقَمَت وهو نسيج رفيع من القطن ابيض معرب بافتة بالفارسية واما ما يسميه السوريون بالفتة وهي عندهم نسيج من الحرير فأخذه عنه . والله اعلم
- (٢) اخترع الفرنسيون التلفراف ١٧٩٤ وتعرف عند كتبة العصر بالسلك البرقي والموصل البرقي وذلك لانها توصل الاخبار من مكان الى آخر بسرعة تضاهي سرعة البرق
- (٣) ويقاربها من العربي الطَّائِلُ بالطاء من طبل الرجل طنبلة تخامق بعد تعاقل
- (٤) وعربها المرَّجَلُ وهو القدر من الحجارة والنحاس . وقيل كل قدر يطبخ فيها وهو
- مذكر وعليه قول ابى الطيب التتبي

وخبل إذا مرغت بوحش وروضة ابنت رعيها الا ومرجلنا يقنى  
 اى ان هذه اخيل لاترعى الروضة التي تمر بها الا ونحن قد اقتنصنا ذلك الوحش الذي مررت  
 به وأخذنا في طبعه . ج مراحل ويقارب الرجل بمعناه الحُوق وهو دست صغير من النحاس



« بيت نور » في الارامية أي بيت النار

تنكار — فارسي « تنكار » وهو زبد البورق

تَنَك — تركي « تَنَكَه » وهو حديد ممزوج بالقصدير يدق صفائح وتكجي

صانعه

تُوبال — فارسي « تُوبال » وهو ما يتساقط من الحديد والنحاس عند الطرق

مرادفه حُتات وسحالة

توتيا — فارسي وهو حجر يكتحل بمسحوقه

تُوتيا معدنية — يقال له في الجرمانية زِنْك zinke وهو معدن لِيْن يدق صفائح

توراة — عبراني « تُورَه » معناه عندهم عادة فتعليم فشرية وتطلق على أسفار

موسى الخمسة وهو مشتق من « بَرَه » أي ألقى ووضح و « تورَه » في الفارسية

معناه شريعة

تُكَّة — أرامية « تكتنا » معناه رباط وشدّة

تِيَارُو — ايطالي teatro من اليوناني theatron معناه مشهد ومنظر مرادفه

محضر وملهى وملعب . ومكان الممثلين فيه يقال له مُمَثِّل

تِيغار — انظر دغار

تيفوس — يوناني tyfos يراد به الحى المحرقة

## « ج »

جائليق — يوناني Katholikos معناه عام وجامع ويراد به في الكنيسة مُتَقَدِّم

الاساقفة

جَادَّة — فارسي « جاده » معناه الطريق العظيمة أي المفتوحة

جان — ج جنّ — فارسي «جان» وفي اللاتينية ganium يراد به عند القدماء  
لأرواح السابحة في الهواء وجان في الفارسية معناه روح ونفس وحياة  
جذث — عبراني «جديش» معناه قبر .

جرُموق — فارسي مركب من «سَر» أي راس وفوق و«مُوزَه» أي  
خف وحذاء وفي الافرنسية galoche كالوش مأخوذ من اليوناني Kalopous معناه  
رجل من خشب مرادفه خفّ الخفّ  
جَرَم — فارسي كرم أي حار

جرنال — ايطالي giornale معناه يومي مرادفه جريدة وصحيفة الاخبار  
ومحضر لما تكتبته العامة في الحوادث

جزدان — فارسي «جزدان» وهو القمطر ومحفظة الاوراق والعصية

جزمة — تركي «جزمه» وهو حذاء طويل الساق

جِصّ — ( وجَصّ وجفّين وجبس وجبسين ) يوناني gypsos وفي اللاتينية  
gypsus وهو سلفات الكلس المتزج بالماء يطلّى به

جغرافية — يوناني مركب من gē أي أرض و grato أي كتب ووصف  
مرادفه تخطيط الارض ووصفها

جفت — تركي «جُفّت» معناه زوج خلاف الفرد

جَقَل — فارسي «شقال» وهو نوع من الذئب صغير الجثة وفي اللاتينية  
canisaureus أي كلب ذهبي وترجمته بعضهم بآوى

جُلّاب وجُلّاب — فارسي معناه ماء الورد ويراد به سكر أو عسل عُقد  
بماء الورد وعطر ونقلًا عن الايطالية guilebbe

- جام — فارسي « جام » وهو الكوب
- جُلْبَان — وفي الفارسية « جُلْبَان » وهو حب يشبه الماش
- جُلْجُل — وفي الفارسية « زَنَك » وهو جرس صغير
- جلخ — فارسي « چلوخ » وهو المسن
- جُلنار — فارسي معناه زهر الزمان
- جلنجين — فارسي معناه ورد وعسل وهو معجون رخو يُلْمَق
- جَلُوز — فارسي « جلفوزه » وهو حب الصنوبر الكبار
- جاموس — في الآرامية « جوشا » وفي الفارسية « گاومیش » مركب من
- گاو أي بقرة ومیشي أي نعجة
- جَمَسْت — فارسي « گمست » وهو حجر كريم ذو ألوان يقال له في العربية
- الحجر المشوق
- جُمان — أولو أما gemuna اللاتينية فهو اسم جنس لكل حجر كريم ويراد
- به أيضاً بلّور نفيس وثمين
- جنارك — تركي « جان آريكي » وهو نوع من الاجاص ثمره أحمر يؤكل
- جندار — فارسي مركب من جان أي نفس وروح ودار أي حافظ وحامل
- ويراد به حرس الأمير
- جندِيدَسْتَر — فارسي معناه خصية كلب الماء وهو من حيّتان البحر
- جندِرمة — ايطالي gendarme معناه رجال السلاح . مركب من gente أي
- ناس و diarme أي ذور سلاح

جنرال — ايطالي generale معناه عام ويراد به قائد الجيش

جنس — يوناني genos وفي اللاتينية genus بمعنى

جنيفس وخنيف وقنب — ايطالي canevaccio من اليوناني kannabis

وهو القنب نفسه ويطلق على نسيج منسوج بخيوط القنب

جَنَك — فارسي « چنك » معناه برثن وهو آلة من آلات الطرب

جَهَنَّمَ — عبراني « جِي بن هُئِم » معناه وادي ابن هُئِم . وكان المطل عليها يسمى تُفِت : ونَجَس التوفت انني في وادي بني هُئِم لثلا يعبر انسان ابنه وابنته لمولك ٢ ملوك ٢٣ : ١٠ وهو موقع العقاب الابدني بعد الموت

جوخ — تركي « چوخه » وفي الفارسية « چوخا » وهو نسيج من صوف صفيق

جَوْرَب ج جوارب — فارسي معناه قبر الرجل وهو لفافة الرجل المعروفة أما كلسة ج كلسات وقلشينة فايطالي calza من اللاتينية calceus ومعناه خف . ومُتَتَمَل ثم أطلق هذا الاسم على المحبوكة بالعمارة من صوف وقطن وحرير كما ان « خف » نقل من رجل الجمل الى رجل الانسان

جوز — فارسي لان منبت هذا الشجر بلاد فارس

جَوَسَق — فارسي « جُوسه » معناه قصر . وليس القصر مأخوذاً من castrum اللاتيني الذي معناه قلعة وحصن انما القصر عربي محض ويقال له في اللاتينية palatium

جَوْشَن — فارسي « جوشن » معناه صدر ودرع

جَبُوق — في العبرانية « جُوي » وفي الآرامية « جودا » معناه شعب وجماعة وفوج وفي التركية « چوق » معناه كثير

## « ح »

حُبَارَى — في الفارسية « اَبْرَه » وهو طائر

حواريون — آرامي « حَوْرَا » معناه بيض ويطلق على رسل المسيح لانهم كانوا يلبسون كُثُونة بيضاء عند خدمة الاسرار وسبة الحواريين ليست منه بل من السحل أي الثوب الابيض الذي كان يلبسه المعمدون من سبت النور المقدس الى الاحد الجديد أي الاحد الاول بعد الفصح  
حَرْش <sup>(١)</sup> — عبراني « حَرْش » أي غابة وأجم والعامة تقول حرج لقرب المخرج

## « خ »

خَانُون — تركي معناه المرأة والسيدة

خارصيني — معناه حجر صيني وهو ضرب من المعادن . خارا في الفارسية معناه حجر صلب

خارطة وخريطة وخارطة وقارّة — ايطالي carta geografica معناه ورقة رسمت عليها هيئة الارض عربيها مُصَوَّر ومُخَطَّط

خاقان — تركي معناه السلطان الاعظم

خان — فارسي تركي وهو الامير والسيد ولقب سلاطين تركستان

خان أي منزل — تحريف حانوت الارامي وهو مشتق من « حَنَنَه » العبراني الذي معناه خيم أي نصب الخيام وأقام ونزل وحلّ وجيَّش ومنه حانوت أي مخارة ودكان ومنزل القوم

---

(١) وهو عند المولدين الغابة وفصيحه الحَرَجَة وهو مجتمع الشجر حَرَج وحَرَجات

خانة - فارسي « خانه » معناه بيت

خام — فارسي « خام » معناه فِجّ ويطلق على الرجل غير المجرب وعلى الثوب من قطن غير المنسول

ختن — آرامي « حتنا » معناه عروس ج عُرُس

خديوي — فارسي « خديو » معناه المالك والامير والسيد وفي التركي معناه وزير

خراطين - فارسي « خراتين » معناه دود متكون في الطين

خَرَبَق - فارسي « خربق » وهو نبات ورقه كلسان الحمل ويقال له في العربية قاتل الذئب

خُرج - فارسي « خوره » وهو المزادة توضع على الدابة

خُرْدَة — فارسي « خُرد » معناه صغير ودقيق ومنه خُرْدُق وهو قطع رصاص كروية صغيرة

خَرَطَل — يوناني chortos يراد به الكلاء والعَلَف

خرطوش وخرتوش — ايطالي cartuccia معناه ورقة محشوة بارودا مرادفه حَشْوَة

خَرْف - فارسي « خربا » وفي الارامية « حورلا » قد تعرّب خُار ثم نقل الى الفارسية « خلر » وهو الجلبان وفي الفارسية « جلبان » وهو حب يشبه الماش

خَرِيطَة — فارسي « خريطة » معناه كيس

خَزْ وقز — فارسي يراد به الحرير والثوب المنسوج منه والظاهر ان اللفظة صينية حيث منشأ دود القز

خُلْد — في العبرانية « حُلِيد » وهو مشتق من خَلَد لدوامه تحت الارض

خَلْقِين — يوناني chalkion معناه وعاء من نحاس مرادفه المركف والمرجل

خَنْجَر — فارسي معناه في الاصل فاعل الدم مرادفه يَدِيَّة

خَنْدَق — فارسي « كنده » معناه محفور ومحدود مرادفه أُخْدُود

خَوَاجَا — فارسي « خواجه » معناه سيّد ويأتي بمعنى خَصَمِيّ تأمل

خَوَان — فارسي أصل معناه ما يؤكل أي طعام (مشتق من خوردن أي أْكَل)

ثم ما يوضع عليه الطعام ليؤكل من سباط أو ملاءة أو ربطة أو صينية وفي أياها مائدة أي لوحة ذات أربع قوائم وكانوا يسطون جلدًا تحت الخوان أي السباط يقال له سُفْرَة

خَوْذَة — فارسي « خود » وهو بيضة الحديد مرادفه يَنْمِيَّة أما المِخْفَر فهو

حلق تجعل أسفل البيضة فتسبغ على العنق والحوذة تلبس على الرأس

خُورَس — يوناني choras معناه في الاصل مكان الهليل ويطلق على المقلّسين

ومكانهم من الملهي ويطلق في عرف الكنيسة على المرتلين ومكانهم بقرب المذبح وعلى الترتيل نفسه

خُورِي — مقطوع من chorepiskopos خورييسقُبوس

خُورِي اسقف أو خورييسقُبوس — يوناني chorepiskopos معناه اسقف

القرى وقد جرى استعماله بمعنى نائب الاسقف في القرى وهو أصح كتابة تعريبه

لأن خوري اسقي كما تكتبه العامة يكون معناه قرية الاسقف تأمل وهو في الاصل

مركب من chora أي قرية وصقع ومن episkopos أي أسقف

خِيَار — فارسي « خيار » وهو نبات له ثمر كالقثاء

خَيْزُرَان — شجر هندي ليّن القضبان والاسم هندي



« ٥ »

دالية — ارامي « دَلِينَا » أي شجرة العنب وهي مذكورة في قواميس العربية  
نحت لفظة عرش

داما — تركي « داما » وهو لعبة معروفة وهو مشتق من « دام » الفارسي  
الذي معناه حائل وحيلة

دائجانة — ايطالي damigiana معناه نصفية وهو مأخوذ من dimidium  
اللاتيني الذي معناه نصف فان دائجانة انما هي دَن من زجاج بين القينة والبرميل  
دارصيني — فارسي معناه شجر صيني

دائق — فارسي « دانك » معناه حبة ويراد به سدس الدرهم

داية — فارسي « دايه » معناه القابلة والحاضنة والمرضة

دجر — اسم اللوباء في الفارسية « دَجِر »

دجّال — ارامي « دَجَّالًا » معناه كذاب

دجلة — آشوري « ديجلت » معناه نهر ضفته مرتفعتان

درايزون — يوناني trapeza وهي لفظة منحوتة معناها ذات أربع قوائم ويراد  
بها مائدة وقد استعملت للحاجز على سبيل المشابهة بقوائمها مرادفها حاجز وقد  
نقلت الى التركية طرايزان

دربان أي بواب — فارسي مركب من دَر أي باب وبان أي صاحب

دربند أي غلق الدكان — فارسي مركب من دَر أي باب وبند أي رباط

دُرّاق ودُرّاقين — لعل العامة نحتت هذا الاسم دراقا مأخوذا من الترياق  
للذة طعمه واسم هذه الشجرة في اللاتينية amygdalus persica معناه اللوز  
الفارسي

دُردي — يوناني tartaros وهو الراسب من الزيت والراسب والسعيط  
من الخمر

دَرزي — تركي « دَرزي » معناه خيَاط

دَرفس — فارسي « دِرَفش » معناه تَلالُؤ وعَلَم وفي التركية « دِرَفش »  
معناه عَلَم ولواء وفي الإيطالية drappo معناه نسيج وفي الافرنسية drap معناه  
نسيج ومنه drapeau معناه عَلَم ولواء وراية

دِرْفة — عامية مأخوذة من دق أي لوح وعريها المصراع والصِرفق

دِرهم — يوناني drachmê وهو نقد فضه ووزن ايضاً ومنه درم الفارسي وهو  
نقد فضة

درويش — فارسي « دريش » معناه قدام الباب وهو كناية عن الفقير

دزينة — عامية افرنسية douzaine معناه اثنا عشر من نوع واحد مرادفه  
اثنا عشرية

دَسْت<sup>(١)</sup> — فارسي « دست » معناه يد وله معان كثيرة نحو الثوب والمجلس والحيلة  
دستجة — فارسي « دسته » معناه حزمة وقبضة

دِسار — فارسي « دوسر » معناه ذو رأسين ويراد به سمار محدد الطرفين

دُسْتور — فارسي مركب من « دست » أي يد و « ور » أي صاحب ويراد

(١) وعريه المَرَجَل والحُوق واستعمله المتأخرون بمعنى الديوان ومجلس الوزارة قال المصنف  
من آلة الدست ما عند الوزير سوى تحريك لحيته في حال إيماء  
م — و الوزير ولا انز يشد به مثل العروض له بحر : — لاء  
والدست هو الذي يكون فيه القلب في الشطرنج تقول الدست لي والدست علي . ومنه لعبة  
بأست عند المولدين . ويطلق الدست ايضاً على خمسة عشر من العدد ومنه الدسة للحزمة من  
اللاحق ونحوها . وتطلق على الدزينة ايضاً

به قاعدة أساسية يرجع إليها كدقتر أسماء الجند ومجموع قوانين الدولة وقد يطلق على الوزير الكبير أيضا مرادفه سُنَّة

دَقْ — ارامي « دَقَا » معناه لوح

دَقَّة السفينة — ارامي « دَقَا » أي لوح مرادفه سُكَّان السفينة

دُفْ — من آلات الطرب — عبراني « أُفْ » مشتق من « تَمَفْ » أي

ضرب وتقر وقرع

دَقتر — فينيقية ذكرها هرودط المتوفي سنة ٤٠٨ قبل المسيح قال ان الفينيقيين

الذين أدخلوا حروف الهجاء الى بلادنا أدخلوا معها بعضا من ألفاظهم نحو « زِ فري »

أي كتبة (من سفر وزير أي كتب) و « سَفِطيم » أي قضاة و « ديفتارا »

difthera أي كتاب صغير وهو الدقتر المذكور الخ ...

دُكَّان — فارسي « دُكان » وليس من docheion اليوناني الذي معناه

اناء ووعاء انما دُكان معناه حانوت

دلفان <sup>(١)</sup> — عامية فصيحها غضار

دُلَّفين — يوناني delfin مرادفه الدُّخَس

دَلُو — في العبرانية « دِلي » وهو اسم بمعنى مدلاة مشتق من دلا يدلو العربي

دمغة — عامي — تركي « دامغه وطمغه وتمغا » معناه السمّة والوسم والعلامة

والاثم والطابع والروشم ...

دِمَقس — تعريب damaskos اليوناني أي دمشقي وبراد به نسيج حرير

أبيض مخطط كان ينسج قديما في دمشق وينسب إليها ويحمل الى بلاد اليونان وإلى

اليهودية للتجارة « ويدميشق عَرش » أي على حرير الفراش الدمشقي (عموس

(١) وهو القراب المتبلن او قطع العين اليابس او الطين العلك الذي لا يجالطه رمل واحدة منه مرة

(١٢ : ) و damascus اللاتيني يراد به سكاكين من فولاذ كانت تصنع في دمشق . دمشق مذكور في معلقة امرئ القيس

دُمِيَّة — عبراني « دِموت » معناه مشابهة ثم صورة لانها تشبه الاصل

دِنَح — ارامي « دِنحا » معناه ظهور وهو عيد الغطاس

دهقان — فارسي « دهكان » معناه زعيم القرية

دَهْلِيَّة — والعامة تقول اضالية وهو نبات له زهر كبير وجميل جداً لونه أبيض

وأحمر وأصفر اسمه مشتق من Dahl الاسوجي النباتي الذي نقل هذه الزهرة من المكسيك الى اسبانيا سنة ١٧٨٩

دورة — في التركية « دَورك » وهو اثناء مسطح فيه وفي الفارسية « دوره »

هو جرة صغيرة لها عروتان

دَوَزن القانون <sup>(١)</sup> — تركي « دوزن » معناه ترتيب ونظام وعريه بض وبط

دوش — عامي افرنسي douche معناه مزراب وميزاب مرادفه منضخة

دَوشك — تركي « دُوشك » معناه فراش

دوطة <sup>(٢)</sup> — ايطالي dote معناه جهاز مرادفه مهر وصداق

دُوق — ايطالي duca في الاصل اللاتيني dux معناه قائد وهو الآن لقب

نرف دون الامير

ديدبان — الطليعة — فارسي « ديدبان » معناه ذو نظر

(١) يقولون دوزن المعنى القانون ونحوه شد ما ارتنخي من اوتاره ليجرى عليه الالحن

بفصود . قال الجوهرى وصفقت العود اذا حركت اوتاره فاصطقق قال الشاعر

ويوم كطل المرح قهر طولهُ دم الزق عنا واصطفاق المظاهر

(٢) وهو مايؤديه الزوج للزوجة من المال عند المسلمين وبعبكه ماتؤديه الزوجة للزوج عند

سجيين وغيرهم وهي من العادات العقيمة ولكنها لازمة في هذا العصر ؟

ديما — فارسي « ديبا » معناه نسيج من حرير ويطلق على كل منسوج  
دينار — لاتيني denarium معناه عشري وهو نقد روماني قديم يشتمل على  
عشر وحدات وكان الدينار عشرة دراهم عند العرب  
ديوان — فارسي معناه شياطين وجان و « ديوانه » معناه مجنون أي الشيطان  
حال فيه فقد نقل من الفارسية الى الارامية « ديوا » ومعناه شيطان ثم نقل على  
سبيل المجاز ليدل على كتاب القوانين والحسابات ومجلس العمال الخ . ( مقدمه  
ابن خلدون )

## « ر »

راتينج — فارسي معناه صمغ الصنوبر وأصله يوناني retinô معناه صمغ أي  
ما يسيل من الشجرة فينعد مشتق من réo سال  
رآوند — في الفارسية والتركية معناه دواء مُسهل وقيل انه أصل الرمان  
الهندي أو نبات يطلق البطن  
رخت — فارسي « رخت » معناه المرح والملبس  
رزداق ورستاق — فارسي « روستا » معناه القرى والسواد  
رزّ وأرز — في اليونانية oryza لفظة صينية حيث منبت هذا الحب الابيض  
رَسَن — في العبرانية « رِسِين » معناه الجبل وفي الفارسية « رَسَن »  
معناه الجبل  
رِشته — فارسي « رِشته » معناه خيط ويراد به الطعام المصنوع من خيوط  
المعجن  
رصيد — لفظة عامية تستعملها التجار مأخوذة من الايطالية residus ومعناه الباقي

رَطل — في الارامية « رطلا » يراد به ١٢ اوقية

رفايرفو — في اليونانية rafideyo خاط

رَمَق — فارسي « رَمَه » معناه سرب وقطيع

رَمَكَة — في الارامية « رَمكا » وهي الخيل تؤخذ للنسل وفي العبرانية « رَمَك » معناه فرس

رَهنامج — فارسي مركب من « راه » أي طريق ومسير و « نامَه » أي كتاب مرادفه دليل

رهوان — تركي « راهوان » مأخوذ من « رهوار » الفارسي وهو البخل السهل المشي و « روان » في الفارسية معناه الماشي والساير

رُوزنامه <sup>(١)</sup> — فارسي مركب من « روز » أي يوم و « نامَه » أي كتاب

رَوَزة وروشن — الكوة — فارسي « روشن » معناه الضوء

روط — نهر مأخوذ من « ردا » الارامي أي جرى ومنه الاردن أي الجاري

ريباس — في الفارسية « ريباس » نقل الى الايطالية ribes وهو نبات يشبه السلق

رِيف — ساحل في الايطالية riva من اللاتينية ripa أي سيف البحر

رِيا — ايطالي re معناه ملك في ورق اللعب

ريال — اسباني real معناه ملكي ويطلق على نوع من المسكوكات الفضية

---

(١) وهي اوراق منضّمة بترتيب تتضمن معرفة الايام والاشهر وطولوم الشمس وغروبها ونحو ذلك على مدار السنة : واليق ماتسمى به التقويم وعليها جري الكتابة

## « ز »

زُبُق وزبِق وزاووق <sup>(١)</sup> — فارسي « زيوه » وهو سيال معدني لا يلبس  
بالزجاج

زاروب — عامي — ارامي « زرييا » معناه ضيق مرادفه الزقَب والمأزِم

زَبْرَجَد — في الفارسية « زبرجد » وهو حجر كريم يشبه الزمرد

زُبَان — فارسي « زبان » معناه لسان

زَبُون — فارسي « زبون » معناه ضعيف أبله

زَبُون — لفظة آرامية مشتقة من « زَبَن » أي اشترى مرادفه المشتري

زرياب — فارسي مركب من « زر » أي ذهب وآب أي ماء

زُرِيَّة وزَرَابِي — البُسْط والتمارق — فارسي مركب من « زير » أي تح

وبا أي رجل وقد نقلت الى الانكليزية carpet

زَرَجُون — قضبان الكرم — لاتيني sorculus معناه فرخ الشجرة مراد

زرکش — فارسي معناه الحرير المنسوج بالذهب

زرنِيخ — يوناني arsenikon معناه مُذَكَّر وهو مادة صلبة شبيهة بالمعا

لونها أبرش بصّاص وهو عنصر بسيط أما تعريفه في كتب اللغة بأنه حجر له ألو  
كثيرة ففيه نظر

زفت وأسفلت — يوناني asphaltos وهو القار

زَلَايَة — في التركية « زلوييه » وفي الارامية « زَلُوبِيَا »

زُمُرْد — في اليونانية smaragdus وفي الفارسية « زُمُرْد » وهو حجر ك

أخضر اللون

(١) وهو الزئبق يجعل داخل تابوت من خشب وغيره ويمتحن به استقامة السطوح ج نو



إزميل — يوناني smile وهو المُنْحَت

زَنَار — يوناني zone معناه منطقة ونطاق

زُنْبُرْكَ — تركي « زَنْبَرْكَ » وهو قوس من حديد للتحريك مرادفه النابض وهو شريط من فولاذ يلف على محور في الساعة ثم يمتدّ فيحرك دواليها

زَنجَار — فارسي « زَنْكَار » وهو صدأ الحديد والنحاس

زَنْجِيل — نبات هندي الاصل وهو في جميع اللغات بلفظ واحد zinziberi عجره حريفة الطعم وهو ينبت في البلاد الحارة

زَنْجَفَر — يوناني kinnabari وفي الايطالية cinabro وهو معدن بصّاص حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت ومسحوقه لونه أحمر ناصع يستعمله المصورون ويطلق على نفس أحمر يكتب به ويطلق أيضاً على تراب أحمر يقال له في العبرانية « شُشَر » يجبل وتدهن به الجدران

زَنْجِير — فارسي « زَنْجِير » معناه سلسلة و zeira في اليونانية معناه سلسلة

زَنْطَارِي وذوسَنْطَارِيَا — يوناني dysenteria معناه داء الامعاء مرادفه الزحير

زاج — فارسي « زَاك » وهو ملح الحامض الكبريتي وعريته المُكَبَّرَت نحو مُكَبَّرَت النحاس أزرق ومُكَبَّرَت الحديد أخضر ومكبرت الزنك أبيض

زواج — في اليونانية zygia بمعنى

زوم — ارامي « زوما » وهو المرقق وتستعمله العامة بمعنى السائل والعصارة وفي اليونانية Zomos بمعنى

زِيَج وزِيَق — فارسي « زِيَك » وهو خيط البناء الذي يده على الحائط عريه المطار

زِيَج — فارسي « زِيَك » وهو جدول يستدل به على حركات الكواكب ومواقعها

« س »

ساروفيم — عبراني « سرافيم » يراد به ملائكة لهم أجنحة ( اشعيا ٦ : ٢ )  
معناه مضطرمون وشرفاء وهو مشتق من شَرَف ( يلفظ سَرَف ) ومعناه أحرق  
وأضرم

ساكو — عامي — لاتيني sagum ويوناني sagos وهو السترة يلبسها  
الرجل فوق ثيابه<sup>(١)</sup>

سَبَج — فارسي « شَبَه » وهو حجر أسود يصنع منه الخرز

سُبْجَة — فارسي « شبي » وهو الفروة

سَبْدَة وسفط — فارسي « سَيد » وهو القفّة

سجنجل — لاتيني speculum وهو صفيحة فضة مصقولة كانت تستعمل  
كالمراة قبل اختراع الزجاج عريه الوديلة

سختيان — يوناني معناه جلد مدبوغ وهو مأخوذ من skytodepso أي دبغ الجلد

سادج وساذج وساده — فارسي « ساده » معناه بسيط

السدير — قصر النعمان — فارسي « سَه دِير » أي ثلاث قُب

سراط وصراط وزراط — لاتيني strata (via) معناه طريق مبلطة فنقلت

الى الايطالية strada والى الجرمانية atrase والى الانكليزية street

سرايا — في الفارسية « سراي » أصله آشوري مركب من « شارو » أي

ملك ومن « أو » أي بيت فيكون معناه بيت الملك أي قصره . و « أو » في

التركية معناه بيت

(١) وفصيحتها السِترِي

سربال وسروال وشروال — فارسي «سربال» معناه فوق القامة وهو لباس معروف

سرجين وسرقين — لاتيني stereus وفي الايطالية sterco وهو الدمال والزبلي والفرث والسلح والنجو أي الخراء والدمن

سردين — سمك صغير — نسبة الى سردينيا (جزيرة في ايطاليا) sardine  
تصغير sardu لان في سردينيا اخترعوا حفظه في علب تحت الزيت

سَرَقَ — شقق من الحرير الابيض — يوناني serikon وهو الحرير والشقة منه . مرادفه سقة حرير

سرسام — فارسي مركب من «سر» أي رأس و «سام» أي ورم  
سرموجة — فارسي مركب من «سر» أي فوق و «موزه» أي خُفَّ  
سرو — آرامي «شروينا» تعرب شرين

مسطار — سلافة — في اللاتينية mustum معناه خمر حديث  
تَسَطَّلَ — لاتيني situlus يراد به السطل المعروف والسجل أيضا  
أَسْطُول — يوناني stolos معناه وفد وجملة وصفة وعدة وجمع ویراد به  
طائفة من السفن وجملة حربية

أُسْطَوَانَة — يوناني stylos معناه عمود وعمود لفظ عبراني معناه منصوب  
سُفْتَجَة — فارسي «سُفْتَه» معناه مثقوب وفي الجرمانية zettel معناه حوالة  
سفسطه — يوناني sotisma معناه المغالطة

الاسفنج والسفنج — يوناني spoggos (سبونجس) معناه منمصر  
سَفُود — ايطالي spiedo من الجرمانى spiess ومعناه نصل مرادفه منضاج ومبدأ

- سفسير وسمسار — أرامي « سفسارا » معناه المساوم
- إسفين وسفين — يوناني sfên معناه مُضَيَّق ويطلق على سكة ضرب النقود مرادفه يَفْلَق يَفْلُق به الخشب والاحجار
- سقالة وصقالة — عامية — ايطالي scala معناه سُلَّم ويراد به عريش البنايين الذي يقفون عليه حين يبنون ويطينون البيوت
- سُكر — في جميع اللغات بهذا اللفظ أصله هندي حيث منشأ قصب السكر
- سكرة — عامي — أرامي « سُوكرا » معناه يَفْلَق أي ما يفلق به الباب ويقفل
- سُكْرَجَة — فارسي « سكره » وهي الصفحة والقصة
- سكريستيا — ايطالي sagrestia معناه مكان مقدس ويراد به غرفة ملاصقة للكنيسة تحفظ بها الاواني والاثواب المقدسة
- سكّاف واسكاف — أي الخفّاف مأخوذ من « كفش » الفارسي أي الخف أو من skytotomos
- ساجّم — فارسي « شَلَفَم » وهو الفت اليوناني ومعناه قصاص الجلود وعرييه الخصاف
- سلاح دار — مركب من سلاح العربي ودار الفارسي الذي معناه حامل
- سليح — ارامي « شليحا » أي رسول بمعنى مُرسل
- سلور وصيلور — يوناني silouros ولايني silurus مرادفه الجرّي وهو جنس سمك بحري ونهري يبلغ طول السمكة منه في نهر الدانوب الى ثلاثة أمتار وتزن ٢٥٠ كيلو ومنه نوع كالرءّاد أي من مسّه تخدر يده ومجازاً يطلق على قذيفة ترمى من النسّافة
- سمسار — راجع سفسير

سمنت — إيطالي cemento وهو الشيد نفسه  
سمانجوفي — فارسي مركب من « اسمان » أي سماء و « كُون » أي لون  
مرادفه لون سماوي

سماد — في اليونانية spodos وهو الرماد  
سمندر وسمندل — يوناني salamandra دابة كالضب لونها أسود وأصفر  
تعيش في الماء وفي الأرض ويقال لها عروس الماء  
سُنْبُوق وسُنْبُوك — وفي التركية سُنْبُوكِي وفي اليونانية sambyke وفي  
اللاتينية sambuca مأخوذ من « سنبك » الفارسي الذي معناه طرف الحافر وقد  
يطلق على سفينة صغيرة سميت به لصغرها مرادفه سِبارَة

سنجة — فارسي « سنجه » معناه عيار الميزان  
سِنْجَاب — في الفارسية سِنْجَاب وفي اتيونانية skiouros وتسميه العامة  
قرقدون

سَنْجَق — في الفارسية سَنْجاق وفي التركية سَنْجاق وفي اليونانية serveion  
معناه سمه مرادفه لواء وعَدَم وراية

سَنْدَان — في الفارسية « سندان » وفي الارامية « سَدَّانا »  
سِنْدَرُوس — يوناني sandarache وهو صمغ أصفر ينضج من بعض أشجار  
افريقية ويطلق أيضا على ضرب من المعدن أحمر اللون  
سَنْدَل — يوناني sandalia ولايني sandalium وهو النعلان كان ينتعلهما  
الاقدمون قبل اختراع الحف والخذاء

سَنْدِيَان — في الفارسية « سنديان » وهو شجر يشبه شجر البلوط بلوطه  
مستدير وطعمه خلو

سِنطِير وسِنطُور — في التركية « سَانطُور » يوناني psaltérion وهو رِيَاب  
له عشرة أوتار

شِمْعار — اشوري مركب من « شينا » أي اثنان و « نارو » أي نهر فترجم  
باليونانية Mesopotamia أي بين النهرين

سِنكسار — من syggrapho اليوناني معناه كتب السيرة والترجمة والتاريخ

سِنكه -- تركي « سُونكى » معناه حربة وسان أي فصل الرمح

سِنمورة --- تركي « سالاموره » معناه ماء مالح يكبس فيه السمك وهو مأخوذ  
من salamoia الايطالي الذي معناه ماء ديف فيه ملح كثير وتقصد به العامة  
السمك المملح

سُسوس --- في اليونانية sos وهو العث وفي الارامية « شوشا » وهو العث

سُوسَن — في العبرانية « سُوشَن » وفي الفارسية « سوسنه » وهو الزنبق  
زهرة طيب الرائحة

سَوَكْر — عامي ايطالي assicurare معناه أَمَّن أي جعله في الأمان ويقال  
كتاب مؤمَّن

سِيب — اسم التفاح بالفارسية

سِيَه أي المطامع <sup>(١)</sup> — فارسي مركب من « سه » أي ثلاثة و « پا » أي

رجل فيكون معناه ذو ثلاث أرجل

سِيَخ — فارسي وشيش تركي وهو الحربة والسفود

سَير — يوناني seira معناه سلسلة وزمام وحبل مرادفه نَسْعة

---

(١) فصيحا الأذُرْجَةُ وهي الرقاة يجمعها قرص من اعلاها

سيف — يوناني csifos وهو القاضب والقاطع والماضي

سيكارة<sup>(١)</sup> — اسباني cigarro وهو لفافة من التبغ

سيمة وسماء وسمياء — يوناني semeion معناه علامة ويوافق في العربية  
وَسَم سَمَةً

سيمونية — نسبة الى سيمون أي سمعان الساحر ويراد بهما التجارة بالاشياء  
المقدسة لاجل الربح

سينما — تعريب عامي عن الافرنسية والاصح فينا بحسب الاصل اليوناني  
Kinéma ومعناه حركة مرادفه الصور المتحركة أو الاشباح

## « ش »

شاش — عبراني « شَش » معناه نسيج رقيق من كتان ثم من قطن  
شاقوف — ارامي « شاقوفا » أي المِسطاس وهو مشتق من « شَقَف » أي  
هشم ومنه « الشقف » العامية أي الكِسر من الحزف والفخار  
شاقول — أي ميزان البنائين — مشتق من « شَقَل » العبراني أي وزن  
شاكوش — فارسي « چکش » معناه مطرقة  
شال — في الفارسية « شال » وهو مطرف ينسج في كشمير الهند  
شام — سميت كذا من سام بن نوح وشم في العبرانية والارامية معناه اسم  
شاه — فارسي « شاه » معناه ملك  
شاه بلوط — أي بلوط الملك وهو شجر الكستنة وثمره

(١) ويقول بعضهم انها مليانية وقد مر بها كتبه انعمر بلفيفة تبغ، يقال شربت ليفة تبغ أي سيكارة.

شاهترج — فارسي « شاه تره » أى ملك البقول وهو نبات ورقه نافع للجرب

شَبَابَة — عامي يوناني symfonia وهو المزمار من قصب وغيره ينفخ فيه

شَبُور — عبراني « شُوفار » معناه جميل وهو البوق

شبين واشين — ارامي « شوشينا »

شِثْلَة — ارامي « شِثِلتا » عربيه غرس وغِراس

شحيم وشحيمة — ارامي « شحيا وشحيمتا » يراد به كتاب صلوات الكهنة ومعناه الاسود لانه فى الاصل كان مجلدا بمجلد أسود . قال العلامة القرداحي معناه الساذجة

شخْشُور ويخت — عامي انكليزى Yacht ( يلفظ يُت ) وهو سفينة صغيرة خفيفة سريعة للتنزه

شدياق — لاتيني subdiaconey مركب من sub اللاتيني أى تحت و diakonos اليونانى أى شماس ويراد به الشماس الرسائلي

شرشف — تركي « چارشف » أصله فارسي « چادرشب » ومعناه ستر الليل مرادفه مرط وملحفة وملءة

شرطونية — يوناني مشتق من cheirotoneo أى وضع اليد قد نقل الى الارامية « سُم ايدا » أى وضع اليد ومعنى ذلك ان الاسقف يعطي فلانا الدرجة المقدسة بوضع يده على رأسه

شرنقة وشرانق — يوناني serikon نسبة الى seres أى دود القز أو دود الحرير فيكون معنى شرنقة يت دودة القز . أما فيالج وفيلجة وفيلج المذكور بالدميرى فتعريب فيلوجلو filugello الايطالى المأخوذ من folliculus اللاتيني الذي معناه السيلخ أى جلد رفيق يستر جسمها ما ويراد بلفظ filugello بالايطالية



دودة القز فقط أما الشرقة فاسمها bozzofo بالاطالية. ثم الصُّلْجَة إنما هي تعريب  
chrysalis، اليوناني وهو دودة القز المقتولة في جوف الشرقة وقد عربها العامة  
جيز جيزان. أما السُّرْفَة فلا دخل لها بهذه المادة إذ أنها دوية تتخذ نفسها بيتا  
من دقاق العيدان وتدخله فتموت فيه

ششم — دواء للعين — فارسي « چشم » معناه عين

ششمه — عامي فارسي « چشمه » معناه عين الماء مرادفه مُسْتَرَح ومِير حاض  
وكنيف

ششم — في الفارسية « شست »

شَطرنج — ( لعبة اخترعها داهر الحكيم الهندي ) فارسي معناه ستة ألوان  
ويراد به قطعه وهي شاه أى الملك وفرزين ( فرزان ) أى الملكة وفيل أى الفيل  
( المجانين ) وأسب أو سوار أى الفرس أو الفارس ورُخ أى الابراج ويادكان  
( يينق ) أى الماشي راجلا

شعائين — تصحيف « هوشع نا » العبراني وهو مشتق من « هوشع » أي  
خلص ويراد به هنا الدعاء له والتهليل والتسبيح والتهنئة ومنه اوشعنا والعامة  
تقول اوصانا من اللاتينية osanna

شَقَف أي كسر الخزف وشاقوف أي ملطاس — مأخوذ من « شَقَف »  
الارامي ومعناه ضَرَب وهشَّم وشَقَّق

شَلَح<sup>(١)</sup> — « شَلَح » أى عرَّاه ونزع ثوبه ومنه التركي شلاق أى عارٍ  
شِلش ج شلوش — عامي تصحيف « شَرشا » الارامي الذى معناه أصل  
الشجرة والعَدَفَة

(١) يقولون شلح نيا به وصبيحة بدل وخالع . والمشلح عندهم حجرة في الحمام تخلم فيها الثياب  
المشاح بتشديد اللام .

شماس — أرامي « شَمَاشا » معناه خادم الاسرار المقدسة خاصة  
شمعدان — معناه حامل الشمعة وهو مركب من شمع العربي ودان الفارسي  
وهو اداة تدل على ظرف المكان

شفتة - تركي « چانطه » معناه محفظة مرادفه حقيبة وعيبة  
شنكل — فارسي تركي — « چنك وچنكال » معناه مخلب وعُفَافَة  
شَوَذَر — فارسي « چادر » معناه ستر وخيمة  
شوب — أرامي « شوبا » معناه حرّ

شوربه — فارسي تركي « شُوربا » معناه المرق وشور بالفارسية معناه مُملَح  
شوكران — نبات سامّ لاتيني *cicuta* وفي اليونانية *Koneion* شرب  
سقراط الحكيم ماءها فوات

شول — عامي تركي « چول » معناه قفر وبرية وصحراء  
شوال — فارسي « چوال » ( شوال ) معناه كيس وعِبدل . والجوالق  
تصنيف چوال المذكور

شهر — أرامي « سَهرا » معناه القمر وأيامه  
شيش <sup>(١)</sup> — عامي تركي « شيش » معناه سفود ومحمود  
شيشة <sup>(٢)</sup> — عامي تركي فارسي « شيشه » معناه قارورة وقبينة ومنه شيشا  
بالسريانية

(١) هو في الاصل الثمر لا يمتد نوى وان انوى لم يشتد نواؤه . . . والطامة يعنون به  
الغضب من الحديد يُشك به اللحم ليشوى وتصلح به البارودة ويجمونه شيش . وفي نسخة السفود  
وهو مدينة ليشوى عليها اللحم ج سفايد . يقال سفد اللحم نظمه في السفود للاشتواء  
وبراده الصرخ

(٢) وهي عند اهل مصر الشهية يشرب بها دخان التنبك ويسمونها السورين ( اركيلة )

شیطان عبراني « ساطان » معناه خضم وعدو  
شیو کولاري <sup>(١)</sup> — لاتينية واصطلاح عليها في اكثر اللغات الاجنبية  
سار كيلار ومعناها دوار

## « ص »

صابون <sup>(٢)</sup> — لاتيني saponis ذكره بلينيوس وكان خليطاً من رماد وشحم  
وفي زماننا هو مركب من قلي وزيت وهو في جميع اللغات بهذا الاسم 'sapone'  
و savon و soap مرادفه الفاسول

صاج - تركي « ساج وصاج » معناه لوح من حديد  
صاروج — فارسي « سارو » وهو الشورة اي حجر الكلس يخلط بالزرنينج  
ومنه الصيهرينج لحوض الماء لانه يطلى به

صاقور وصوقر — يوناني sagaris ولاتيني securis معناه الفأس

صالون وصالية <sup>(٣)</sup> — ايطالي sala معناه اتقاعة والردهة واليهو

صباوت - عبراني « صباؤت » جمع ومعناه الجند والعسكر والمحاربون وهو  
مشتق من « صَبَا » أي حارب وعارك . وسپاه بالفارسية معناه عسكر وصابا  
بالاشورية معناه محاربون . يهوه صباءت في العبرانية معناه رب الجنود

(١) هي عند العامة رتمة يطبخ فيها بناء وفاة أو فرح أو إعلان بمباشرة شغل تجاري وسميت  
بذلك لانها تدور من بلد الى آخر وقد عربها الكتبة بالذشور من نشر الخبر من بابي نعروضرب  
نقرأ اذاعة

(٢) وعريه الفصيح الفاسول والصامة تسميها لوحاً ويبنون منه هلالاً فيقولون صوبين  
بدنه قصوبين

(٣) هو اكبر محل في الدار ممدلاً لاستقبال الزائرين . وبعض الكتبة عربها بالصاعة يقولون  
صاعة الاستقبال وهي ( اي صاعة )

صِبْغَة — أرامي مشتق من « صَبَّع » أي بلّ بالماء وغسس ويراد به المعمودية  
عندنا والصانغ المعدان

صراط — راجع سراط

اصطفيين واسطفيين — يوناني staflinos معناه الجزر وهو نبات يؤكل

صقالة — راجع سقالة

صَكَّ — انكليزي check مشتق من to check أي حَقَّق ومنه الافرنسي  
chèque أي الحوالة المالية ومنهم من عربه شك أو شاك ونقل من الافرنسية الى  
التركية جَك بمعنى الحوالة

صلاطة — ايطالي insalata معناه مُملَّحة ومادتها أحرار البقول تؤكل

بجَلَّ وزيت

صلجة — راجع شرقة

صلصا — ايطالي salsa وهو الرُبَّ يُصنع من التوابل والابازير ودقاق السمك

والبنَدورة

صِلَّور — راجع سِلَّور

صِناب — خردل يوناني synèpi معناه خردل

صَنج — لاتيني cymbalum أصله يوناني Kymbalon معناه مجوف في وسطه

أما « سنج » الفارسي فمعناه الموازن . الظاهر ان لفظ صنج ج صنوج هو تحريف  
« صِلَصِيلِيم » العبراني أي صنوج وهو مشتق من صلصل العربي أي صوت

صَنَم — في العبرانية « صِيلِيم » معناه خيال وفي الارامية « صَلْما » معناه

مثال وفي كلتا اللغتين يراد به الوثْن

صوبج وشوبك وشوبق — فارسي « چوب وچوبه » معناه عصا يُرْفَقُ بها العجين مرادفه مسطح وملطاط ومِطْلَمَة ومِجْجور

صُوص — أي فرخ مشتق من « صَوِصِي » الارامي أي صأى الفرخ بمعنى صاح مرادفه قُوب

صُولْجان و صُولْجانَة و صُولْجَة — فارسي « چوگمان » وتُرْكي « چوگن » وهو المِجْجَن أي العصا المنعطفة الرأس

صِينِيَة — منسوبة الى الصين ويراد بها طَبَق

صِيوان — فارسي مركب من « سايه » أي ظلّ ويان أي ذو ويراد به خيمة من خيف مرادفه مَضْرَب

## « ض »

ضبان — تُرْكي « طابان وتابان » وهو نعل الحذاء

## « ط »

طابة — عامي تُرْكي « طوب » معناه كُرّة مرادفه كَجْجَة

طابق وطابق — فارسي « تابه » معناه مقلاة وتُرْكي « طاوه » معناه مقلّي

طابور — تُرْكي « طابور » معناه صفّ وفوج وكتيبة

طاجن وطيجن — يوناني téganon معناه مقلاة

طاق — فارسي « طاق » معناه قبة وقوس وقنطرة وحَنِيّة ومنه « طاقچه »

الفارسية فتعربت طاقة مرادفها نافذة وجِلْمي

طاولة <sup>(١)</sup> — ايطالى tavola معناه فى الاصل لوح ولوحة ثم بسطوها على أربع قوائم واكلوا عليها طعامهم مرادفها مائدة ومنضدة ولوحة . ولعبة الطاولة عند العامة مرادفها نرد

طاووس — فى اليونانية taos لغة هندية حيث منشأ هذا الطائر العجيب الشكل

طباشير — تركى « تبشير » مرادفه الجص والجير

طبنجة — تركى « طابانجة » وهو الغدأة أى البارودة الصغيرة

طربوش — فارسى مركب من « سر » أى رأس و « پوش » أى غطاء

طرخان — فارسى « ترخان » وهو زعيم قوم معنى من الضرائب

طرخون — تعريب dracunculus اللاتينى وهو نبات أصله فى اليونانية drakonteios

طرطير — راجع دردي

طربا وطلبا — ايطالى tromba قد بطل استعمالها واعتاضوا منها بلفظة pompa عربيا مضخة

طسمة — تركى « تاسه » معناه قلة من جلد

طشت وطست وطس وطيسة وطاس وطاسة — تعريب « تشت » الفارسي وهو اناء من نحاس كالصحفة تغسل فيه الايدي ومنه الدست عند العامة أى حاة من نحاس كبيرة

(١) قال التتالي فى كتابه بتيمة الدهر لا يقال مائدة الا اذا كان عليها طعام والا فبى خوان والطاولة عند العامة اسم مطلق يقولون طاولة الجزار وطاولة الاسكاف وطاولة المراف ونحو ذلك وانما طاولة الجزار تسمى بانو تهم وهى خشبة الجزار يقطع عليها اللحم وكل ماوقيت به اللحم عن الارض من خشب وحديد قال الراجز :

ليس براعى ابل ولا غنم ولا يجزار على ظهر الوضم

طُفراء<sup>(١)</sup> — تركي « طفرا » مرادفه سمة أي علامة

طغمة — يوناني tagma معناه صفّ وفئة وجيش

طَفَذَ — يوناني tafos معناه قبر ولحد ومدفن

طَقَسَ أي طريقة — يوناني taxis معناه رتبة ونظام وصفّ

طَقَسَ أي حالة الجو — يوناني stoicheion معناه عنصر

طلحية و طرحية أي ورقة — آرامي « طليحا » معناه المسطح مرادفه صحيفة

طلاسَم — عربي محض مأخوذ من طلس الكتابة أي محاسنها كما يفعل المشعوذ

والساحر في رسمه الحروف الدالة على الاعداد المتحابة ومحوها ليهوّل على الناس.

وطلاسَم منحوت من طلس الاسم ليمّ التحويل

طنبور<sup>(٢)</sup> — فارسي مركب من « دُنْبَه » أي ألية « وِبَرَه » أي خروف

وهو رباب ذو ستة أوتار هيئته تشبه ألية الحل

طنَجَرَة — تركي « تنجره » معناه قدّر يطبع فيها

طنَفَسَة أي بساط — في اللاتينية tapetum معناه غطاء يُفرش وفي اليونانية

tapês-êtos بمعنى اللاتيني

طوب أي آجر — لغة مصرية قديمة

طوبجي — أي الذي يُطلق المدفع وطوب في التركية معناه مدفع وهو مستعمل

عند العامة

(١) وهي علامة ترسم على منابر السلطان ومسكوكاته يدرج فيها اسمه واسم والده مع لقبه وذلك على هيئة مخصوصة

(٢) من آلات الطرب ذوى عنق طويل وستة أوتار من نحاس وبرادفه العربي النسيج القديين

طومار — صحيفة ملفوفة — وفي التركية طومار معناه دقتر

طايبة أي قاووق — ايطالى tuba ويراد به برنيطة اسطوانية يلبسها ساق

العربات في توسكانا . أو هو منسوب الى طابة العامية

## « ع »

عراب — سرياني « عرابا » معناه كفيل المعتمد

عربة ج عربات — يوناني arma بقلب أولها عينا وميمها باء كما قلبت ميم مكة

بكة قد أدخل ابن بطوطة هذه اللفظة في اللغة العربية ومعناها عجلة ومركبة

عسكر — فارسي « لشكر » معناه جيش

عود أي آلة طرب وهو يكون من ستة أو عشرين ورا — عبراني

« عوجب » معناه محبوب

عيسى — مصدّف عن « يشوع » في الكلدانية أي أنهم نقلوا عين عجزه

الى صدر وقلبوا واوه ياء وشينه سينا وفي أصله العبراني « يشوع » معناه

الرب المخلص

عربجي — تركية — سائق الخيل وفصيحه غ الحوذني وهو الطارد المستحث

على السير

## « غ »

غاريقون والاصح اغاريقون — يوناني agarikon اسم جنس من الفطّر له

أنواع كالخاثة وغيرها

غرام — يوناني gramma معناه حرف هجائي ولما كان الحرف جزءاً من



الحروف اليونانية الاربعة وعشرين قد اعتبروه كوحدة الوزن وهو جزء من ٢٤ جزءاً من الاوقية وقد وزن فلسطين وفي زماننا هو جزء من كيلوغرام أي من الف غرام

غراماطيق وأجرومية — يوناني *grammatike* (techne) معناه صناعة كتابة اللغة وقراءتها وهو مشتق من *grafo* كَتَبَ مرادفه كتاب الصرف والنحو  
غرانيط — ايطالي *granito* معناه المحبَّب مرادفه الرخام السمَّاق

غرش وقرش — ايطالي *grosso* معناه ضخيم وهو نقد فضي ايطالي قديم كان يساوي ٢٥ سنتيماً وقد سُمي بالضخم بالنسبة الى أجزاءه التي دونه فنقل الى التركية « غُرُوش » وهو يساوي فيها ٤٠ بارة

غاز — *gaz* هذه اللفظة قد ارتجلها الطبيب البلجيكي في هلموفط المتوفي سنة ١٦٧٧ لكي تدل على الجسم الهوائي الذي لا يتغير ولا يقبل الضغط  
غَفَّارة — رداء يلبسه الاحبار في الكنائس عندنا . كما ان الكلدان سمَّوا *amictus* اللاتينية « سَنُورَثَا » أي الخوذة في الارامية والسريان سموها مصنفة مأخوذة من « مِصْنِفَت » العبرانية ( وهو النصف في العربية أما منصفة فعامية )  
كذلك الموارنة سمَّوا *pluviale* اللاتينية غَفَّارة كأنها مصحَّف عن غَفَّارة وهي زرد من الدرع يُلبس تحت القلنسوة وكل ذلك مشتق من غَفَّر أي ستر وغطى ويجوز أن تكون فعَّالة

## « ف »

فاتورة — ايطالي *fattura* معناه أجرة العمل مرادفه قائمة الحساب  
فاصوليا وفسوليا — ايطالي *fagiuoli* من اللاتينية *faseolus* وهو اللوبيا  
وعريه الدُّجُر و *lupinus* في اللاتينية معناه ثُرمس

فانوس — يوناني fanos معناه مُنير مرادفه مصباح أو بالاحرى مُشعل  
فراولي .... ايطالى fragola وفي الفرنسية fraise معناه عطري وهو نبات  
بستاني وبري له ثمر كشمائل التوت أحمر اللون وحلو الطعم وعطري الرائحة مرادفه  
الشمائل العطرية

فالوذ — فارسي « بالوده » معناه مُستخرج ويراد به حلواء تصنع من العسل  
والماء والطحين

فَاح — فى العبرانية « فَاح » وفى الآرامية « فَاحَا » نقل الى اليونانية page  
وهو المصيدة

فريكة — ايطالى forchetta معناه مِندى صغيرة مرادفه شوكة الطعام ومِنْشَل  
فِرْجون — فارسي وهو المحسّة

فِرْدوس — لفظ فارسي قديم pairidaeza فايريدازا معناه أحاط بالشيء  
وأحاط به فيكون معنى فردوس لغوياً حديقة وجنة وبستان وروضة . ومن  
« فايريدازا » مشتق فِرْجين أي الحائط من الشوك يدار حول الكرم مرادفه  
سياج ومشتق منه أيضاً افريز ومرادفه طنف يحلق بأعلى الحائط  
فَرَسِيخ — فارسي « فَرَسَنَك » معناه بعثة ومسير ساعة على ظهر الخيل نحو  
٨ كيلومترات

فِرْسِيك وفِرْسِيك — يوناني persikon melon معناه تفاح فارسي ويراد به  
الدراق ( راجع هذه اللفظة ) وفى بين النهرين يسمون الدراق خوخا والخوخ دراقا  
فرشاية وفرشة <sup>(١)</sup> — عامي افرنسي brosse أصله من الجرمانية borste معناه

(١) بعض العامة يسميها بِرَش . وهى آلة ينظف بها الجوخ وغيره وهى شعر خشن نسج على  
صفحة من خشب . والبق ما تسمى به الشعريّة نسبة الى الشعر لانها تصنع منه

الهلمب أي شعر الخنزير مرادفه هلمبية

فرعون — آرامي « بَر رُعيَا » معناه من آل الرعاة أي من الملوك الرعاة

فرحين وفرين وفرييون وفرح — آرامي « فَرَحِينَا » وهو مشتق من فرح أي تفتت وهي بقلة الحقاء عندكم وفي اللاتينية porcillaca وفي الإيطالية porcellana و poreacea ومعناها خنزيرية أي تأكلها الخنازير

فرفور — ايطالى farfalla وهو الفراشة

فرقاطة وفركاطة — ايطالى fregata راجع بارجة مرادفه خَلِيَّة أي سفينة عظيمة

فرماسون — افرنسي franc-maçons معناه البنّاثون الاحرار

فرماشيا — يوناني farmakeia معناه بيت العقاقير مرادفه صيدلية

فرمان — فارسي « فرمان » معناه أمر السلطان

فُرُن — لاتيني furnus معناه نخبَز وهو مأخوذ من fornix وهو العَقْد أي بيت معقود سقفه بالحجارة أو القرميد

فِرِند وافرند — فارسي « پَرَند » أي جوهر السيف ووشيه

فريسي ج فريسيون — عبراني « فاروش ج فاروشيم » معناه منفصل وهو مشتق من قَرَش أي فصل وهم عصابة من اليهود كانوا في أول أمرهم منفصلين عن سائر الامة بتمسكهم بتقليدات أجدادهم ولكنهم في أيام المخلص كانوا قد أبطلوا وصيَّة الله بسبب تقليداتهم ولبسوا ثوب الرِّثاء

فرينش — ايطالى vernice معناه في الاصل صمغ مرادفه الطِّلاء وهو مركَّب من صمغ محلول بالكحول أو من مواد معدنية ذات ألوان تداف بزيت الكتان المغلى

فُستان وفسطان — مأخوذ من الفسطاط أي البيت من شعر فنقل الى الإيطالية

fustagno وكان يُنسج في فسطاط مصر ومنها نقل الى الافرنسية fustanelle

فستق — آرامي « فستقا » لان منشأ هذه الشجرة الشام أي سوريا فنقل الى

اليونانية pistakion ومنها الى سائر لغات اوربا وهو pistacchio في الإيطالية

فِستِيَّة<sup>(١)</sup> — ايطالي vasca من اللاتيني vasculum معناه اناء كبير مرادفه

حوض وبركة وقهوة

فُسَيْفِسَاء — ايطالي mosaico نسبة الى musa اليونانية التي هي آلهة الشعر

وهُنَّ تسع الهات ويراد به قطع من الرخام والزجاج والظلم أو قطع مركبة تركيا

كياويا من رمل وصوان وكربونات ونحو ذلك بألوان مختلفة تنيف على ألف لون

فيرصع المصور بها صوراً بديعة وأشكالاً باهرة وقد صوروا بها Musa ونسبوا

هذا الفن اليها فجاءت طرفه وتحنه

فصح — آرامي « فصحا » من العبراني « فِصح » أي عبور وهو تذكار

عبور اليهود البحر الاحمر وعندنا تذكار قيامة المخلص من بين الاموات

فَشَاك — تركي « فِشَنك » أي حشو البارودة

فُقْمة وبُقْمة — يوناني fokê وفي اللاتينية phoca وفي الإيطالية foca وهو

عجل بحري

فلانلاً — انكليزي flannel وهو شعار دقيق من صوف

فَلْس — يوناني obolos وهو نقد نحاسي يوناني كان يساوي سدس الدرهم

(١) اهالى دمشق الشام يسمونها فستقية لكونها على شكل الفتقة . وقال الشهاب الحجازي

هجوت بفتيتكم عادداً لانها في اللهو اصلية

ليس في فسق جتمت بها فحق ان تدعى بفستقية

- لـ فلسفة — يوناني *filosofia* معناه حب الحكمة ومنه تقلب وفيلسوف
- لـ فُلُّل — لفظ هندي حيث منشأ هذا النبات الذي جبه شديد الحرارة وفُلُّيلة
- لـ تصغيره وهونبات آخر له قرون وفي اليونانية *peperi* وهو في جميع اللغات بهذا الاسم
- لـ فَلَين — يوناني *fellos* وهو شجر يشبه البلوط قشره ضخيم سميك لِين
- فـ رخف يصنع منه السداد والصمام
- رـ فليون — ايطالي *figlioecio* معناه ابن صغير ويراد به عندنا الولد الذي يحمله
- رـ العراب في العمودية
- بـ فنار — تصحيف منار ويراد به المنارة والمשל فوقها وفي اليونانية *faros* وفي
- نـ الايطالية *farò* وهو منارة السفن في المرافئ ومنارة الاسكندرية كانت مركوزة
- اـ في « فارس » وهي جزيرة بقرب الاسكندرية
- رـ فَنجَان — فارسي « فَنجَان وَنَكَان » وهو قدح صغير من خرف
- رـ فندق — يوناني *pandochaion* معناه يقبل الجميع وهو مركب من *pas* أي
- كل و *dachonai* أي قَبِلَ وأخذ مرادفه نَزَل ومنزل
- يـ فهرس — فارسي « فهرست » وهو جدول مواد الكتاب ودليل ما يتضمنه
- يـ فُهر — عيد لليهود عبراني « فور » وهو لفظ فارسي قديم معناه قُرعة .
- وكانوا يلقون فوراً أي قرعة استير ٣ : ٧
- فود وهما فودان — في الايطالية *fedine* أي شعر الخدين
- فوطه — تركي « فوته » بمعنى مَنَزَر
- فول — فارسي « فول » في اللاتينية *faba* وفي الايطالية *fava* وأصل نبات
- الفول بلاد الفرس أو افريقية

فولاذ — في العبرانية « فِلْدَه » من الفارسي القديم « بولاد » وفي الارامية « فلدا » ويراد به ذكر الحديد والحديد في العبرانية « بَرَزِل » وفي الارامية « فرزلا » وفي اللاتينية ferrum وفِلِز تصحيف « فلد » المذكور ويراد به في كتب اللغة خبث الحديد أو نحاس أبيض . مرادف الفولاذ اليَلَسَب  
فُوَّة — يوناني foinçais معناه أحمر وهو نبات ينبت في السياج عروقه دقاق  
حمر يُصَبغ بها

فيل - هندي الاصل وفي اليونانية elefas وهو في جميع اللغات بهذا الاسم  
مرادفه كِلثوم

فيلجة — راجع شرققة

فِيلِسِرَة - يوناني معناه مُبِيس الورق وهو منحوت من fyllon أي ورق  
و xeros أي يابس ويراد به حشرة تشبه انقطة تتلف الكروم مرادفه قلة الكروم

## « ق »

قادوس — يوناني Kados وفي اللاتينية cadus معناه برميل وهو مأخوذ من  
العبراني « كَد » ومعناه دلو وبتّ زيت

قالب — يوناني Kalo-pous معناه رجل من خشب وهو منحوت من Kalon  
أي خشب و pous أي رجل ويراد به قالب الاسكاف والمِسْكِب أيضا  
قاووق — فارسي « كِاواك » معناه فارغ وهو شبه قدر يغطي الفرس به  
رؤوسهم

قبان — فارسي « كِبان » وهو ميزان للاحمال الثقيلة و caban في الاسبانية  
هو معيار للسوائل

قَبَّج - فارسي « كَبْك » وهو الحجل

قبرس - أجود النحاس — لاتيني cyprium معناه نحاس و cyprium aes  
أي نحاس قبرسي

قَبْط - تعريب Aigyptos وهو اسم مصر في اليونانية

قبطان <sup>(١)</sup> - ايطالي capitano معناه في الاصل رئيس مرادفه رُبَّان السفينة  
وقائد الجيش وعميد القوم وعمدة وكَبش

قدوم - عبراني « قَرْدُوم » فأدغمت الزاء بالذال فصار « قَدُوم » وهو  
منجبر النجار ومنجته

قراسيا وقراصيا - يوناني Kerasos وهو نوع من الخوخ ثمره يشبه حب  
العنب الاسود الا ان في لبه عجمة واحدة

قراغول - تركي « قراغول » معناه ريثة وطليلة وخفير

قرداحي - آرامي « قرداحا » وهو الحداد

قرش - راجع غرش

قرصان - ايطالي corsari معناه غازون ويراد به لصوص البحر

قرطاس - يوناني chartès معناه ما يُرسم به مرادفه ورقة وصحيفة

قرط - يوناني keration معناه قرن صغير ويطلق على كحلي الأذن

قرطال - آرامي « قَرطالا » أي سلّة من قصب منقول من اليوناني Kartallos

قرمز - في الارمنية garmir وفي اللاتينية vermis ومعناه دودة وفي

(١) وفي كتاب الشفاء الربان صاحب سكران اى ذنب السفينة لانها تقوّم وتسكن ويعرف عند  
المولدين بالذفة

العبرانية « كرميل » بعد الجلاء البابلي وهو لفظ فارسي منحوت من كرم أي دودة وآل أي حمراء وهو دودة حمراء يكون في جوف اثنا نحو ٢٠٠٠ بيضة ويقع على ورق شجرة بلوط القرمز وعلى أغصانها وجذعها وهو موجود في ارمينيا والهند والمكسيك وسائر البلدان الحارة فيجمع في حينه ويصنع به ولونه أحمر قاني فقل قرمز من العربية الى لغات اوربا بلفظ Kermes

قرقة (١) — تركي « غورق عربها رنقاء

قريميد — يوناني Keramis, dos معناه تراب محروق أي طين مشوي وهو الخزف والفخار والاجر

قرن — الذي يدل على الزمان منقول من اليوناني chronos خرونس ومعناه عديم زمان ووقت ومدة وسنون ويدل أيضا على اله الزمان مرادفه دهر أي مائة سنة قرنفل — في اليونانية Karyofyllon وهو شجر قرونه أفضل الافاويه ويطلق أيضا على نبات بستاني زهره طيب الرائحة منشأ جزائر مدلوكة وقد ينبت في جزائر الانطيل

قز وخز — لفظ فارسي يراد به الحرير

قس وقسيس — آرامي « قشيشا » معناه شيخ وقديم وقد يلقب به الكاهن عندنا احتراماً

قشطة (٢) — عامي وهو مصحف قشدة أي الزبدة الرقيقة

قشلة — تركي « قشلاق » معناه مشى

قصار — من اليوناني Kathairo أي طهر ونظف وكازر في الفارسية معناه المبيض والمنظف

(١) الدجاجة ( أو الفرخة ) القاعدة على بيضها أخذوه من قرقت الدجاجة اي صوت  
(٢) اي الفشاوة من السمن تطفو على وجه الحليب او اللبن الرائب والصواب القشدة والقشادة



قَصْر — عربي محض وهو الصرح أما castrum اللاتيني فعناه حصن وقلة  
والقصر يقال له في اللاتينية palatium ومنه البلاط أي قصر الملك

قَصْدِير — يوناني Kassiteros وهو معدن لين يطلى به

قُمَّة — في اليونانية Kofiaos معناه زنبيل من خلاف

قَمَدَان — غلاف المكحلة — فارسي مركب من كَف أي كحل ودان وهو  
صيغة ظرف المكان تلتصق بالاسماء

قَفَص — عربي محض وقفس الفارسي التركي مأخوذ من قفص العربي و Kapsa  
اليونانية و capsa اللاتينية معناها علبة وخزانة من خشب أما القفص في اليونانية  
Zogreion وفي اللاتيني cavea

قفطان — تركي « قفتان » وهو القباء

إِقْلِيد وإكليل ومقلاد — يوناني Kleis, Kleidos معناه مفتاح

قِلَز — في اللاتينية ais معناه نحاس

انقليس — انظر حنكليس

قَلْقَاس — يوناني goggylos معناه مستدير ويطلق عندهم على الفت على انه

مستدير

قَلَم — في اليونانية Kalamos معناه قصبة

إِقْلِيم — يوناني Klima يراد به منطقة من مناطق الكرة الارضية مرادفه صُفْع  
وَبُقْعَة ومصر

قَلَنْسُوة وقَلْسُوة وقَلُوسَة — يوناني Kalyptra معناه في الاصل غطاء رأس

المرأة وهو النصف يغطي الاكليرس به رؤوسهم مشتقا من Kalypto نصِّف  
الرأس أي غطاءه

قالوش — اطلب كالوش

قمس وقومس — أمير ورجل شريف — انظر كونت

قماش — في الفارسية « كماش » معناه نسيج من قطن خشن ثم نقل قماش الى الفارسية بلفظة قماش

قمشة — تركي « قامش » معناه قضيب وقصب و « قمجي » معناه سوط

قميص — في الايطالية camicia وفي اللاتينية الركيكة camisia وفي اللغة البيزنطية Kamasos فهي منقولة من اللاتينية الى العربية والى السريانية أيضا « قُميصتا »

قُمقمُ — فارسي « كم كم » وعريه منضحة وميحم

قمين — أتون الحمام — يوناني Kaminos معناه أتون وموقد

قمة وهامة — يوناني kyma وفي اللاتينية cyma معناه أعلى كل شيء مرادفه قُنَّة وقُلَّة وشَعَفَة

قِنَب — فارسي « كَنَب » وأصل هذا النبات من بلاد الهند وفارس فنقل

الى اليونانية kannabis ومنها الى الايطالية canapa وسائر لغات اوربا

قُمبلة — تركي « قومبارَه » وهي كرة تقذف من المدفع مرادفها قذيفة

قَمَد — فارسي « كند » وهو قصب السُّكَّر

قُمْدس وقندز وكندر — فارسي « كُنْدسك » معناه خصية الكلب وهو

كلب الماء وخصيته يقال لها جنديدستر

قَمْدسة وكندجة — فارسي « كُنْده » وهو خشبة يستعملها البناؤون في

بنيان القناطر

قنديل - لاتيني *candela* معناه شمعة يستضاء بها مرادفه مصباح وسراج  
قُنْصُلُ<sup>(١)</sup> - لاتيني *consul* معناه مُستشار ويراد به في زماننا ممثل الدولة

قنطار - لاتيني *centenarium* معناه مئوي من *centum* مائة

قنطاريون وقنطوريون - لاتيني *centaurea* منسوب الى *Kentauros*  
قنطورس اليوناني وهو هولة أي مسخ نصفه انسان ونصفه فرس ومعنى قنطورس  
في اليونانية ناخر الفرس وهو اسم حشيشة مرة الطعم

قنال - لاتيني *canalis* معناه مجرى الماء مرادفه قناة وترعة

قَنْدَلْفَتُ - يوناني وهو خادم الكنيسة وعريبه الفصيح الجَلَّازي وهو  
خادم البيعة

قهرمان - يوناني *oikonomos* معناه مُدبِّر البيت ويراد به أمين الدخل  
والخرج أما قهرمان الفارسي فهو منحوت من قهر العربي ومان الفارسي بمعنى صاحب  
وهو مستعمل عندهم بمعنى غالب وظافر ومُظفَّر وهو لقب للشاه أيضا

قوانج - مرض يصيب القولون *kolon* اليوناني الذي معناه شعبة من الامعاء  
الغلاظ المشحمة وهو بين الاعور والمستقيم

قوَمَنْدَان - ايطالي *comandante* معناه في الاصل أمير أي من يأمر الجنود  
ويدير السفينة مرادفه أمير وإمام وقائد وربان

قيثار - يوناني *kithara* وهو آلة طرب ذات ستة أوتار توافق كَنَّارة العبرانية  
أما الرباب فله أربعة أوتار ثم ان « قيثار » نقل من اليونانية الى العبرانية  
« قَيْتْرُس » دانيال ٣ : ٥

(١) معناها في العربية القنصل . وفي اصطلاح ارباب السياسة مأمور ترسله دولة الى دولة  
أخرى اجنبية لاجل حمايه حقوقها وتجارتها وتبعتها وكان القنصل في الجمهورية الرومانية صاحب  
المقام الاول من الولاة يتكون له سلطة ملك الى سنة .

قريدس — يوناني karabos ومنه الانكليزي crab وهو الجندب البحري  
 قيراط — مُعرَّب keration اليوناني ومعناه قرن صغير وبطلق على قرن  
 الخرنوب وعلى حبة الخرنوب أيضا وكان الاقدمون يزنون الذهب بالقيراط أي  
 بحبة الخرنوب وكل ٢٤ حبة تساوي أوقية  
 قيروطي — يوناني keraton معناه مُشمَّع وبراد به مرهم يُضمَّد به  
 قينة — أي مغنية في الاصل العبراني معناها الرائية

## « ل »

كابلا — ايطالي cappella معناه مَعْبَد أي كنيسة صغيرة  
 كاتدرائية — منسوب الى kathedra اليوناني الذي معناه مقعد وكرسي  
 وبراد به كنيسة كرسي المطران لان كرسي المطران أي عرشه يُنصب بها عادة  
 كاتوليک — يوناني katholikos معناه جامع شامل عام  
 كاغد — فارسي « كاغد » معناه ورق وصفحة  
 كافور — في اليونانية kafoura وهو صمغ شجرة تنبت في الهند والصين  
 واليابان أبيض لماع شفاف قابل الاحتراق طيب الرائحة ومرّ  
 كاهن — عبراني « كِهِن » معناه خادم الاله . وملكى صِدِّيق هو كِهِن  
 لالِ عليون . تكوين ١٤ : ١٨ وفوطي فِرْع كِهِن أُون . تكوين ٤١ : ٤٥  
 والكاهن عند العرب معناه القاضي بالغيب  
 كلوتشو — لفظة امريكية يراد بها المطاط من مطأ الشيء مدّه وهو سيال  
 أبيض يستصنع من بعض أشجار في امريكا  
 كَبَانِيَا — ايطالي compagna معناه شركة

- كَبَر — يوناني kapparis عريه الأَصِف أبيض الزهر
- كبسول وكبسون — ايطالى capsula معناه حُقَّة صغيرة مرادفه قُبَس
- وهو قمع يحشى من ملح الزئبق فيشعل البارودة
- كتخدا وكاخية — تركي « كَتَخْدَا يراد به معتمد الوالي وكاتم سره
- كثونة — عبراني « كُثُونِت » وفي الارامية « كُوتينا » وفي اليونانية
- chiton خَيْتُن وهو القميص من كتان وغيره الظاهر انها مشتقة من الكتان
- مادتها وهو نبات معروف تنسج من لحاء الثياب
- كُر — مكيال — في العبرانية « كُر » وفي اليونانية koros
- كرباج — تركي « قِرباج » وهو السوط
- كربون — ايطالي carbonio وهو عنصر الفحم في علم الكيمياء ومنه كربونات
- وهو المركَّب من الحامض الفحمي مع جسم آخر
- كرتون — ايطالي cartone معناه ورق صفيق ومقوى
- كرخانة — فارسي « كلرخانه » معناه معمّل
- كِرَز — يوناني kerasos وهو شجر سمي بالكِرَز من كراسون وهي مدينة
- في اسيا الصغرى على ساحل البحر الاسود ونقله الى رومية القائد لوكولوس
- سنة ٧٣ ق م راجع قراسيا
- كُرّاز — فارسي « كُرّاز » وهو الغرّافة نقلت الى الايطالية caraiffa
- فاسترجعتها العامة بلفظ كُرّافيه وعربها غُرّافه وهي قنينة من زجاج دحل بطنها
- وضاق عنقها كان يشرب بها عرب اسبانيا
- كِرَز — آرامي « كِرَز » ( المستعمل الآن اكرز ) معناه وعظ وفي اليونانية
- kêrysso معناه وعظ

كِرْس — لاتيني consecrare معناه قدّس وبارك ومجازاً خصّص

كُرْسَف وكُرْفِس — فارسي « كَرشَف » وهو القطن

كُرْفَس في الارامية « كرفسا » ( نبات )

كُرَب — في الارامية « كَرَبَا » ( نبات )

كِرْتِينَا — ايطالي quarantena معناه أربعون يوما مرادفه الحجر الصحي

كِرْنَيْتَة <sup>(١)</sup> — ايطالي cornetta معناه قرن صغير وهو بوق نحيف ينفخ فيه

كَلْزَمَارَة

كِرَوِيَّون وكِرَوِيَّة وكِرَوِيين وشارويين — في العبرانية « كروب ج

كُرُوِييم » وهم يمثلون الملائكة الغير المنظورين الا ان سورتهم المحسوسة انما هي

نور ذو أربعة أجنحة تكوين ٣ : ٢٤ خروج ٢٥ : ١٩ حزقيال ١٠ : ٢١ ولكن

أصل هذا اللفظ آشوري ومعناه حارس لان سكان شenaar في بابل كانوا يصورون

حفرآ في جدران الدور ثورا ذا أجنحة ليحرس الابواب والمداخل

كِرْؤُسَة <sup>(٢)</sup> — ايطالي carrozza معناه عربة وعجلة

كِرَوِيَا — يوناني karyon وهو نبات بزوره عطرة يتداوى بها قال ابن سينا:

الكرويا نبات معروف يشبه أغصانه وورقه بالرجلة الا ان لون أغصانه وورقه الى

الكودة أمل وقوته قرية الاحوال من الانيسون

كِرْكَدَنْ — وفي الفارسية كِرْكَدَنْ وفي اليونانية rinokeros معناه جلد

(١) وأليق ماتسمى به الماصول وهو آلة من آلات الطرب ينفخ فيها

(٢) هي اداة ذات دوايب تركب وتجر الانتقال وقد عربها الكتبة بالعربية ج عَرَبَات وهي

سفن روا كدكانت في دجلة . واستعمل الشيخ ابراهيم اليازجي العربيه بمعنى المركبه وأول من

استعملها ابن بطوطه في رحلته المشهورة في الكلام علي بلاد الترك قال وهم يسمون العجلة عربيه

يعين مهمله ورآء وبآء موحدة مفتوحات الخ

مستدير سموا به وحيد القرن على سبيل المشابهة rinokeros indicos فرسوه  
وعربوه كركدن أي وحيد القرن الهندي ويجوز أن يكون الاسم فينيقي « قِرِنْ إحد »  
أي وحيد القرن

كستك وكُستيج — فارسي « كُستي » معناه خيط غليظ

كسف وخسف الشمس والقمر كسوفاً — معرب اليوناني ekleipsis ومعناه  
نقصان النور وقد تكسف الشمس لحيلولة القمر بينها وبين الأرض مرادفه احتجب  
كستنة — لاتيني castanea وهو شجر وفي اليونانية kastanon سُمي  
باسم مدينة في بلاد اليونان بهذا الاسم

كشتبان — فارسي « انكشتانه » معناه اصبعي مرادفه قمع الخياط

كشكول — آرامي « كُذش كُلى » معناه جامع كل شيء والمراد به خريطة  
المتكدتي يجمع فيها رزقه ومن كُذش المذكور « كُذاش » في قانون ابن سينا  
وهو دفتر يكتب فيه الانسان ما ينبغي أن يحفظه  
كعك — تعريب « كاك » الفارسي

كلسات وقلاشين — لاتيني calcea معناه غطاء عقب الرجل . وجورب  
ج جوارب فارسي معناه قبر الرجل مرادفه لفافة الرجل

إكليرُس — يوناني kléros معناه إرث ونصيب والمراد به كنة البيعة لان  
الله نصيبهم

كمبيالة — ايطالي cambiale معناه ورقة تُبدل بنقود مرادفه السند للامر  
والصك والوثيقة

كمبيو — cambio معناه بدل النقود وصرفها

كُمَر (١) — فارسي « كمر » معناه كُملى ويراد به منطقة من شعر تُشدُّ على الحَقُون

كُمرك — وهو كمر في الفارسية والتركية مرادفه دار المَكْس وما يؤخذ على البضائع والسلع يقال له مكس ج مكوس

كمنجة (٢) — فارسي « كمانچه » وهي آلة طرب ذات أوتار تشبه الربابة

كُنار — فارسي « كُنار » وهو النبق أي حمل شجر السدر

كَنار أو كَناري — هو عصفور أصفر اللون غرَّيد منسوب الى جزائر كناريا في غربي افريقية

كَنار — فارسي « كنار » يراد به حاشية الثوب والطرف والساحل

كِنارة — في الارامية « كِنارا » وفي العبرانية « كِنُور » وهي تشبه kithara اليونانية أي قيثار ذات خمسة أوتار

كُنْشاة وكُنْشاش — في قانون ابن سينا — مشتق من « كُنْش » الارامي أي جمع والمراد به دقتر يدرج فيه ما يراد استدكاره

كنباس — في مقدمة ابن خلدون — اسباني compass معناه في الاصل بركار ثم قد استعملوه لقياس سمت الارتفاع فكان لهم كُحْك يهتدون به في سفر البحر

كُنْبوش — برذعة تجعل تحت المِرج — فارسي منحوت من كُن أي كَفَل وبوش أي غطاء

(١) العامة تعني به ما يوضع فيه الدراهم... وفي نسخة الهذليان

(٢) قال في الشفاء الكمنجة رباب معروف — معرب كمانچه عربي المحدثون كما قيل

انهم خليلي وبادر الى سماع كمنجها

فليس من صدق تها وراح عنا كمنجا

واذا سميت بالقيثار يكون أولى اذ جرى عليها اشهر الكتاب



كُونْدُس — يوناني konyza وهي حشيشة تقتل برأيتها البراغيث والحنافس  
ويقال لها حشيشة البراغيث

كنيسة — من « كنوشتا » الارامية لا من ekklesia اليونانية ومعناها  
المجمع والجماعة

كهرباء — فارسي مركب من « كاه » أي تبين ومن « رُبا » أي جاذب  
ويطلق في زماننا على خواص الاجسام التي اذا حكمت جذبت الاجسام الخفيفة  
وبعثت النور وحركت الاعصاب ...

كورة — في اليونانية chora معناها بلاد وهي مأخوذة من « قريه » العبرانية  
بمعنى بلاد ثم نقلت الى السريانية « كورا » والى العربية كورة بمعنى قرية

كوز — تصحيف « كوس » الارامية والعبرانية ومنها الكأس وتأتي بمعنى  
الكأس والقدر والمِشربة

كوفية وكفّية — ايطالي cuffia معناه غطاء الرأس و kefalè في اليونانية  
معناه رأس

كولونيل — ايطالي colounello معناه قائد فيلق وهو رتبة ولقب في قيادة  
الجنود عديم

كونت — لاتيني comes, itis معناه رفيق المَلِك وملازم الامير وهو  
لقب شرف عديم دون المركز وفوق البارون فعربته العرب في العصر المتوسط  
« قَوْمَس » بمعنى الامير و « قَمَس » بمعنى الرجل الشريف

كيرياسون — يوناني kyie elaëson معناه يارب ارحم

كيلوس — يوناني chylos خيلُس معناه عصارة ومائع وفي الطب هو استحالة  
الكيموس بعد اندفاعه من المعدة الى المعى الدقيق الى جوهر آخر سيال شبيه بماء

الكشك مرادفه المضموم أي مطبوخ المعدة والختارة

كيلوغرام — يوناني chiloi-gramma معناه الف غرام وهو يساوي ٣١٢ درهما في بيروت

كيموس — يوناني chymos خيمُس معناه سيال وعصارة وفي الطب هو استحالة الطعام في المعدة بعد الهضم الى جوهر آخر هو مادة ثخينة الى الاصفرار تأخذ لونها غالبا من لون الغذاء الذي تتحلب منه مرادفه عصارة الهضم كيميا — في اليونانية kymeia معناه اختلاط وامتزاج وهو الاكبير عند القدماء كانوا يحولون به المعادن الى ذهب وفضة

كيننا وكينه وقينا — اسبانيا quina وهو اسم شجرة قشرها مرّ الطعم يطرد الحُمى ومنشأها بلاد برو في امريكا كيوان — اسم زحل بالفارسية وكون بالارامية

## « ل »

لازورد — فارسي « لازورد ولاجورد » وهو حجر كريم أزرق اللون اللات — صنم — هو مؤنث إل أي الاله في الاشورية فيكون معنى اللات الالهة لجنة ولجنة ولاجون — يوناني legeon وفي اللاتيني legio, onis معناه فرقة عسكر وجيش

لعل — حجر كريم أحمر — فارسي « لال » معناه أحمر لغم — تركي « لغم » معناه قناة ومجرى و orygma في اليونانية معناه حفرة والمراد به حشوة بارود تدم في ثقب الصخور فتفسدها مرادفه نسفة لقن ولكن — في الفارسية « لكن » وفي اليونانية lekanê وفي الارامية

« لقنا » معناه طست من نحاس يفصل فيه  
آلث — فارسي « لك » وهو صبغ أحمر يصنع به ويطلّى به أيضاً وقد نُقل الى

الاطالية laeca والى الافرنسية laque

لمبا — يوناني lampas معناه لامع والمراد به السراج والمصباح  
لوبياء — فى الفارسية « لوبيه ولوبيا » منشأ هذا النبات بلاد الهند فيكون اسمه  
هندي وهو نبات يمرّش له سنوف فيها جوب لونها أبيض وأحمر ويقال له  
الدرجر والثامر

لُور — تركي « لور » معناه جبن المعز . ولُورا فى الفارسية يطلقونه على  
القريشة عندهم أما اللَّيبَا فهو أول اللبن فى التاج

لو كندة — ايطالي locanda معناه للإيجار ويراد به فندق مرادفه نزل ومنزل  
لتر وليتر — يوناني lytron مشتق من lyo فكّ وهو الاصل فى كيل المائعات  
ليتورجية — يوناني leitourgia معناه الحرفى خدمة عمومية والعرفى قداس  
ليمون — فارسي « ليمُو » وأصل هذه الشجرة من الهند فيكون اسمها هندي  
ليموناضة — ايطالي limonata معناه به ليمون وهو عبارة عن ماء بارد يُعصر  
فيه ليمون وينذر عليه سكّر فيُشرب مرادفه شرية ليمون

## « م »

ماداليا — ايطالي madaglia معناه قرصة معدن صغيرة جداً مرادفه النُوط  
يعلق بالعنق

ماخور — فارسي منحوت معناه شرب الخمر والمراد به بيت الرية والفسق  
مار — أرامي « مارا » معناه السيد وماري — أرامي « ماري » معناه سيدي .

ومار عندنا وعندهم يراد به قديس أمام اسم القديس خاصة  
 مالاريا — ايطالي malaria معناه هواء ردي مرادفه الحُمى الخبيثة  
 مالج ومالق — فارسي « ماله » وعريه المسيعة والمِملط  
 مالوش — من الارامي « ملش » أي تنش وتنف وهو دودة تقرض أصول  
 النبات وفي اللاتينية bruchus

متر — يوناني metron معناه قياس وهو الاصل في قياس المساحة  
 مجوس — في الارامية « مجوشا » وفي اليونانية magos وفي اللاتينية magus  
 وفي العبرانية « مج » ورَب مَج رئيس المجوس ارميا ٣٩ : ٣ ومسح أو ماج لفظ  
 آشوري معناه عظيم وذكر هرودط ان المجوس magoi كانوا السبط السادس من  
 أسباط مادي الستة وكانوا حكماء . وقال أحد العلماء ان لفظ مجوس منذ القرن  
 الثالث صار يدل على السحرة وعبدة النار

مُخل — يوناني mochlos مُخلص وعريه العتلة والزُبرة  
 مرّ — ايطالي marra وهي المسحاة أي بحرفة عقفاء أما التي تشبه الرفش فيقال  
 لها المقلّب

مرجان — (١) صغار اللؤلؤ (٢) الخرز الاحمر (٣) عزوق حمر تطلع من البحر  
 كاصابع الكف وهو المشهور (٤) بقل ربيعي (قطر المحيط) في اليونانية  
 margaritès, margarou وفي اللاتينية margarita معناه لؤلؤ ودُرّ وهو مادة  
 كلسية تتكون في مغاير الحيوان الهلامي الذي يعيش في جوف الصدفة البحرية  
 والنهرية وهو يوافق المعنى الاول وهذا يقال له بالفارسية مُرواريد أي اللؤلؤ .  
 أما الذي بالمعنى الثالث فيقال له في اليونانية korallion أي المرجان وهو يكون  
 غالبا أحمر اللون وقد يكون أبيض به نقط حمر . أما الذي بالمعنى الرابع فيقال له

بالإيطالية margherita على سبيل الاستعارة وهو الاقحوان زهر معروف . أما الذي بالمعنى الثانى فاستعماله مجازي ظاهر .

مُرداسنج ومُرادسَنك ومرسَنك — فارسي معناه الحجر المُحرق وهو الرصاص المُحرق المتحول الى مادة حمراء ثقيلة جداً

مردكوش ومردقوش ومرزنجوش ومرزجوش — فارسي «مُرزن كوش» معناه آذان الفار وهو ضرب من الرياحين دقيق الورق أبيض الزهر طيب الرائحة وفي اليونانية sampsychoon سَمبسيخُون وقد عرّبوه سمسقا

مَرزبان — فارسي «مَرزبان» معناه حافظ الحدود وحارس التخوم  
مارستان — راجع بيارستان

مر كيز — ايطالى marchese مشتق من marca أي عَلم وإِزم وأُرْفَة سَمِّي بذلك لانه كان مستوليا فى العصر المتوسطة على اقطاعات ذات أعلام والآن انما هو لقب شرف دون الدُوق وفوق الكونت

مَرْمَر — يونانى marmaron معناه لامع أبيض يقق ويراد به الرخام المعروف  
مرميس — يونانى mounkéros معناه وحيد القرن وهو الكركدن  
مسترده — ايطالى mostarda معناه رُبّ الخردل

مَسْطَرَة — ايطالى mostra معناه عَرَض البضاعة وغيرها مرادفه مثال  
مَصْطَكي — يونانى mastichè هو عصارة شجرة تشبه الفستق والبطم تجمد فتعقد صمغا يعلك مرادفه العيالك

مِكروِب — يونانى منحوت من mikros أي صغير و bious أي حي وهو كائن حي لا يُرى بالعين المجردة يعيش فى الماء والدم والهواء،

مكرسكوب — يوناني مركب من mikros أي صغير و skopéo راقب

ورصد مرادفه مِجَهَر

مَكْكَوْك<sup>(١)</sup> — طاس يشرب به ومنه مَكْكَوْك النَّسَاج على التشبيه ويقال له

بالفارسية موم وبالفارسية uavette التي في الاصل معناها سفينة صغيرة . فتوضع في المكوك الوشيمة فيخرج منها خيط يكون لحمة للسدى

ملاك — أحد الارواح السماوية . في العبرانية « مَلَأَك » في لَأَك ممان وفي الارامية « مَلاكا » في لأك ممان وفي العربية ملاك في لَأَك ممان وفي أَلَك وهو الاصح معناه أبلغ الرسالة . ثم قالوا مَلَكْ ومَلَاك مخفف مَلَأَك والاصل مَأَلَك أي رسالة . قلت : مَأَلَك مصدر ميمي استعملوه بمعنى المفعول مشتقا من أَلَك العربية فيكون معنى الملاك مُرْسَل يرسله الله الى البشر لتبليغ ارادته

مَلَمَخُولِيَا — يوناني melagcholia ( مِلَانْخُولِيَا ) معناها المرة السوداء أحد الاخلاط الاربعة انما يراد بها نتيجتها أي فساد الفكر وسببه يكون في الدماغ من سوء مزاج بارد يابس أو في الطحال الذي لا يقدر على جذب السوداء من الدم . وافراط انهم قد يولد المَلَمَخُولِيَا مرادفها السوداء أو تصغيرها السويداء

مَلُوخِيَا وملوخية — يوناني malachê ( مالاخيه ) وهو الخُبْزَارِي

مَليون — ايطالي milione معناه صرفياً ألف كبير انما المراد به ألف ألف أو عشر كرات مرادفه ربوة

مَمُوت ومموث — لفظ مستعمل في سيبيريا (روسيا) mammut و mammouth

المراد به فيل طويل الشعر أعقف العاج قد انقرض من زمان غير بعيد خلافا لما قيل

---

(١) هو عندهم ما يُؤَفُّ عليه الحيوط للحمة الثوب . ولصيحته الوَشْرِيْمَةُ وهي الخشبة يُؤَفُّ عليها أنوان الغزل والقصبه يجعل فيها النَّسَاج لحمة الثوب للنسج . ويقال وشَّع القطن لِقَمِّه يُعد ندفه أو هو أن يدار الغزل باليد على الابهام والخنصر فيدخل في القصبه

فيه انه كان موجودا قبل التاريخ فقط

مناورات — عامي افرنسي manoeuvre فى الاصل اللاتيني معناه عمل اليد  
ولكن يراد به الآن تمرين

منجنيق — آلة كان يرمى بها الحجارة قديما — فارسي « من چه نيك »  
معناه انا ما أجود فى مرادفه مرشاق

مُهر — فارسي «مهر» معناه خاتم وختم والمهر دار معناه حافظ الخاتم وصاحب  
الختم وهو وظيفة فى حكومتهم

مِهْرَجَان — عيد للفرس كان يقع فى ١٦ من شهر «مهر» فى الاعتدال الخريفي  
وهو منحوت من « مِهْر » أي حُبّ وشمس و « كُنان » أي متصل

مُوبَذ ومُوبَذَان — فارسي « مُوبدج موبدان » معناه حكيم وكاهن المجوس  
مُوز — شجر أصله من بلاد الهند واسمه هندي

مُوزج — فارسي تركي « مُوزه » وهو حذاء طويل الساق

مُوسيقى — يوناني mousikê techae معناه صناعة الغناء والالخان والترنم

مُوميا — وفى التركية موميا لعله مأخوذ من موم الفارسي الذي معناه شمع  
والمراد به الاجساد المحنطة وقد عمّ التحنيط فى مصر فى عهد الدولة السادسة

مونوثولييتي — نسبة الى mono-thélêsis اليونانى الذي معناه مشيئة واحدة

مِيل — يوناني mêlê وهو المُلُومول والمِرُود والمكحال

مِيل — لاتيني milia passcum معناه ألف قدم وقد يختلف طوله باختلاف

البلدان

مِيليار ومِيلْيَرْد — افرنسي milliard معناه الف مليون

ميناء — مأخوذ من ميناء الفارسي وهذا من email الافرنسي وهذا من  
smalto الايطالي وهذا من smalts الجرمانى وهذا من ظَلَمَ العربى ويراد به طلاء  
مركب من سحيق الزجاج والصوان والقلي وغيرها كان عرب الاندلس يطلون به  
قبورهم وجدران دورهم

ميناء — فى اليونانية limên وفى الارامية «لِمَانَا» معناه فى الفتين مرفأ ومرسى  
أما marina الايطالية فمعناها ساحل البحر وسيفه

## « ن »

نارجيل — فى الفارسية «نارگيل» وهو الجوز الهندي ومنه الناركيلة لتدخين  
التبك الفارسي

ناردين — تعريب اللاتينى nardinus وهو منسوب الى nardos اليونانى  
المأخوذ من العبرانى «نَرْد» وهو نبات عرقه اسود طيب الرائحة له سنبل زهره  
عطري يستخرج منه طيب ثمين . والاصح أن يُسمى سنبل الترد أو السنبل  
التردى أو الترد على الاصل العبرانى . ومن حيث منبته يقال له السنبل الهندي  
والسوري والرومي والسويسري ... ومن حيث طيبه يقال له سنبل الطيب وكتابه  
نَرْد صواب على الاصل العبرانى وناردين غلط . ما دام الملك فى مُحَدَقه يفتح  
نردي رَأْمَحْتَه . نشيد ١ : ١٢

ناقوس — أرامى «ناقوشا» معناه مُصَوِّت مشتق من نفَّش أى ضرب  
وقرع ودقّ وهو اسم لحشبة ثم لحديدة ثم لطاس من نحاس يقرع لاوقات الصلاة  
فى الكنائس

ناموس — يونانى nomos معناه عادة وشريعة وسُنَّة

ناولون — يونانى naulon معناه أجرة المركب وجُعل السفينة



ناووس — يونانى naos معناه في الاصل مسكن ثم معبد أي مكان الرجال في الكنيسة ولما كان الناس يقبرون موتاهم في الكنائس صار يطلق على القبر أيضاً ناي — فارسي « ناي » وهو الزمارة

نبراس — أرامي « نبرِشتا » معناه اللهب والنضياء مرادفه المصباح

نبريج — فارسي « ماربيج » معناه حية ملتوية

أنبوب — في الارامية « أبوبا » وفي الاصل العبراني « نبوب » في بوب معناه فارغ وأجوف ومحفور ويراد به ما بين العقدين من القصب فنقل الى الانكليزية pipe بمعنى الانبوب وهو قصبة جوفاء ينفخ فيها للترميز وقد تكون من معدن

نجاشي — حبشي « نيجوسي » معناه ملك ج ناجاستي ملوك ( جيم مصرية )

نرجس — في الفارسية « نرگس » وفي اليونانية narkissos وهو جنس من الياحين زهره أصفر وله ستون نوعاً منها نوع زهره أبيض جميل

نرد — في الفارسية « نرد » وهو لعبة اخترعها اردشير ملك الفرس أو بزرجمهر أو غيرهما وتعرف عند العامة بلعبة الطاولة

نشا — في الفارسية « نَشاسته » وهو مادة بيضاء متفركة تستخرج من نقيع

الارز والقمح والشعير والبطاطا

نُشادر — وفي الفارسية « نَوشادر » يراد به ملح الامونيا كما

نافجة — فارسي « نافه » وهو سرّة غزال المسك

نفير — فارسي « نَپور » وهو البوق والناقور ينفخ فيه

نكر — في اللاتينية negare

نمرة — ايطالي numero معناه عدد ورقم

نمبرشت - فارسي مركب من نیم أي نصف ویرشت أي مشوي

نمق - فارسي « نامه » معناه كتاب

نمسا - في التركية « نمچه » وهو لفظ « پولكو » نسبة الى Polska ( پولشا )

ومعناه الشرقي وهو ترجمة لفظ Austria أي المملكة الشرقية ومعنى پولشا السهل

وفي الايطالية Polonia بولونيا وفي الانكليزية Polande بولند وهي مملكة قد

اجتمع شملها بعد الحرب الكونية سكانها نحو ٣٠ مليوناً

نموزج - فارسي « نموده » معناه مثال وهو مشتق من نمودن أي أظهر ومثّل

نوتي - يوناني nautikos معناه سفني نسبة الى naus سفينة مرادفه الملاح

والبحري

نوروز - ونيروز - فارسي « نورُوز » معناه يوم جديد وهو مركب من

نَو أي جديد وروز أي يوم ويراد به أول يوم من السنة عندهم

نوُور - دخان الشحم - ايطالي (nero fumo) معناه اسود وهو يتخذ من

دخان الشحم وغيره

نيزك و نيزة - فارسي « نيزه » معناه رمح

نیشان - فارسي « نشان » معناه علامة مرادفه وسام

نيل - فارسي « نيل من نیلی » معناه أزرق وهو نبات يصنع بعصارته

ومنتقوعه ويقال له بالعربية عِظْلِم

نيلوفر - فارسي « نیلوفر » وهو مركب من نيل أي أزرق وپر أي جناح

وهو نبات أصله في الماء وورقه وزهره فوق الماء سمي بذی الجناح الازرق على

التشبيه

هالة — يوناني alos وهو الطفافة والدارة حول القمر والشمس  
هاون — فارسي « هاون » وهو جرن صغير من نحاس وصُفَر يَدُقُّ فيه  
الذرور دَقًّا نَعْمًا

اهراء — عامي لاتيني horreum معناه مخزن القمح والبُرِّ والخُطَّة مرادفه  
بيت المؤونة

هرطقة — يوناني airesis معناه بدعة وشيعة  
هلاويا — عبراني « هَلاويَه » معناه سبحوا الرب وهو منحوت من هَل  
أي سبح وبه مقطوع من يهود أي الرب

هيمان — في الفارسية « هيمان » معناه كيس الدراهم وكان الناس قديمًا  
يتمنطقون به

هُمايون — في التركية « هُمايون » معناه سعيد وسلطاني وملوكي وفي الفارسية  
هو مركب من هُما أي عفاء أو طائر آخر ويون أداة النسبة ويأتي بمعنى عزيز  
وجليل ولا ينعت به إلا الملك

هندباء — في الإيطالية indivia وهي اللُّعاعة  
هنداز — فارسي « اندازه » معناه ذراع بمعنى مقياس ومنه هندس أي قَدْر وقاس  
هندام — فارسي « اندام » معناه قامة وقل ومنه هَندَم

هيكَل — في العبرانية « هيكَل » وفي الاصل الاشوري « إِكَلُو » معناه  
بيت كبير وقصر الملك و « آو » في التركية معناه بيت و oikos في اليونانية معناه  
بيت فاستعمله اليهود لبيت الرب الذي بناه سليمان ولقصر الملك دانيال ١ : ٤  
واستعمل السريان « هيكلا » بمعنى قصر الملك وبيت الاصنام والمصلّى واستعمل

العرب الهيكل مجازاً للضخم من الحيوان فقالوا فرس هيكل والطويل من النبات  
أما استعماله في حلب بمعنى المذبح فهو خطأ فاحش ومخالف للمعنى الرمزي الذي  
يستعمله آباء الكنيسة . على أن « هيكل » الذي يستعمله بعضهم في زماننا بمعنى  
عظام الميت إنما هو تعريب skeleton اليوناني الذي معناه جثة يابسة  
هَيُولِي — يوناني yile معناه مادة في عُرْف الفلاسفة

## « و »

واح — واحة واحات — تعريب mit وهو لفظ مصري قديم معناه صح  
ويطلق على واحة في صحراء افريقية لا تخلو من قصب فيها عين ماء مزرور  
حولها نخيل

وُجَاق <sup>(١)</sup> — تركي « أوجاق » معناه موقد وكانون

وَيْن — عنب اسود — يَن في العبرانية معناه خمر وهو oinos في اليونانية  
و vinum في اللاتينية أي خمر

## « ي »

يَاسْمِين — فارسي « ياسمين » نقله بحارة البرتغال الى اوربا نحو سنة ٥٦٠  
وهو مستعمل بهذا الاسم في جميع اللغات وهو iasmê في اليونانية وقيل ان أصل  
مصري وهو نبات يلتوي على الشجر زهره أبيض طيب الرائحة  
يَاقُوت — يوناني yakithos وفي اللاتينية hyacinthus وهو حجر كز  
لونه أحمر

(١) ومعناها موضع النار . وعربها القصب الوطيس وهو الذي ورو قيل هو حفرة يخبأ  
فيها ويشوى . وقيل حجارة مدورة اذا حبت لم يقدر احدا ان يطأ عليها . ومن قولهم  
الوطيس اي اشتدت الحرب

يانسون — يوناني anison وهو نبات زهره أبيض طيب الرائحة ويستفطرون  
العسّاق من نقيعه

يرقان — يوناني ikteros معناه مرض الصفراء وهو يسبب اصفرار الجلد  
يشب ويثف ويشم ويصب ويصف — عبراني « يَشْفِه » معناه مصقول  
وهو مشتق من « شَفَه » صقل . ونقل الى اليونانية iaspis ومنها الى سائر لغات  
اوربا وهو حجر كريم قاس قليل الثمن مختلف الالوان منه الاحمر والمزهر  
يألق — في الفارسية « يَلْمَه » معناه قباء وفي التركية « يَلْمَه » معناه درع  
ذو قطع

﴿ انتهى ﴾

طبع بأذن الأب العام

جبرائيل المشقوتي

١٩٢٩



### حاشية

قال الزنجشيري في أساسه : البرهان بيان الحجة من البرهرة وهي البيضاء من الجوارى كما اشتق السلطان من انسلط لاضائه . قلت : السلطان لفظ آرامي « شولطانا » معناه المتسلط أي صاحب السلطة وهو مشتق من « شلَط » أي تسلط قال ابن دريد : اشتقاق السيف من قولهم ساف ماله أي هلك . قلت : السيف تعريب اليوناني xifos كـيـفـيـس وفي العبرانية « حَرِب » أي حربة وهو مشتق من « حَرَب » أي خَرَب

قال ابن الاثير : ان الحَر من الحار لأنها تحمر العقل أي تستره . قلت الحَر لفظة آرامية « حَرا » وهو مشتق من حَمَر « العبراني أي احمر » سميت حَمرا أي حمراء من لونها الاحمر

قال ابن خلدون في مقدمته : الانبرذور ولعل المتوج معنى لفظة الانبرذور . قلت انبرذور تعريب Imperator اللاتيني ومعناه الآمِر وهو مشتق من impero أمر يأمر وكان يطلق على أمير الجيش وقد أطلقته العامة على الملك وعلى ملك الملوك أيضا

قال الطبري في تاريخه : ان اسم اسكندر مركب من اسم أمه هلاى واسم شجرة يقال لها بالفارسية سندر . قلت : ان اسم اسكندر لفظة يونانية معناها ناصر الرجل وهو مركب من Aléxô نصر ومن Anêr, andros رَجُل

قال السيوطي في مزهره : أبجد هو زحطي ..... هم ملوك قلت: هي الحروف الهجائية التي اخترعها الفينيقيون في القرن الخامس عشر قبل الميلاد وجمعت بهذه الكلمات تسهيلا لاستظهارها فقط

## للمؤلف نفسه

Bullarium Maronitarum - Romae, 1911	fr. 15
Collectio documentorum Maronitarum - Liburni, 1921	fr. 10
Etimologie semitiche (seconda edizione) Livorno, 1922	fr. 1,50

سلسلة بطارقة انطاكية المواردنة وتاريخ الحاتم والعكازة والبلديوم طبع رومية  
سنة ١٩٢٧ منها ٨ فرنكات

## مطبوعات نادرة

تطلب من مكتبة العرب بالفجالة بمصر

١٢٠٠	قاموس لسان العرب تأليف أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور في عشرين جزء طبع بولاق
٣٠٠	القاموس المحيط تأليف الشيخ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزبادي الشيرازي أربعة أجزاء طبع بولاق
٢٥٠	تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف الشيخ أبي نصر اسماعيل بن حماد الجوهري جزءان طبع بولاق
٦٠٠	قاموس محيط المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني طبع بيروت
٣٠٠	قطر المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني جزءان طبع بيروت
٣٠٠	البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني » » »
١٥٠	فاكهة البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني جزءان طبع بيروت
٣٥٠	قاموس أقرب الموارد تأليف الشيخ سعيد الشرتوني جزءان طبع بيروت
٤٠	» المعتمد في ما يحتاج اليه المتأدبون والمنشئون من اللغة العربية تأليف جرجي شاهين عطيه
٦٠	قاموس المنجد معجم مدرسي اللغة العربية تأليف الاب لويس معلوف اليسوعي طبع بيروت

- ١٢٠ قاموس معجم الطالب في المأثور من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية العصرية تأليف جرجس هام
- ٦٠ الاعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين في الجاهلية والاسلام والعصر الحاضر تأليف خير الدين الزركلي ثلاثة أجزاء
- ٨٠ أساس البلاغة تأليف شيخ العرب والعجم صاحب الكشف أبي القاسم محمود بن عمر الزمخشري جزءان
- ٦٠٠ كتاب المحصص لأبي الحسن علي بن اسماعيل الشهير بابن سيدة مرتب على حروف المعجم في ١٧ جزء طبع بولاق
- ١٦٠٠ دائرة المعارف للبستاني في احدى عشر مجلد
- ٣٥ خلاصة تذهيب النكاح في امماء الرجال للامام الحافظ صفي الدين احمد الحزرجي الانصاري
- ٨٠ كتاب سيبويه في النحو تأليف أبي بشر عمر بن سيبويه جزءان طبع بولاق
- ٣٠٠ الصراح من الصحاح في اللغة تأليف أبي الفضل محمد بن عمر بن خاله المدعو بجمال القرشي وهو كتاب كبير في ثلاثة أنهر طبع الهند
- ١٢٠ سر الليال في القلب والابدال تأليف احمد فارس الشدياق طبع الاستانة
- ٦٠ الساق على الساق فيما هو الفاريانق تأليف احمد فارس الشدياق
- ٥٠ نعمة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد تأليف الشيخ ابراهيم اليازجي جزءان
- ١٥ شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل تأليف شهاب الدين احمد الحفاجي
- ١٠ ليس في كلام العرب لأبي عبد الله الحسين المعروف بابن خالويه التحوي
- ٤٠ الدليل الى مرادف العاصي والدخيل تأليف رشيد عطيه اللبناني طبع بيروت
- ٢٥ الاضداد في اللغة تأليف تاج اللغة محمد بن القاسم محمد ابن بشار الانباري
- ١٥ فقه اللغة للامام أبي منصور عبد الملك الثعالبي
- ١٠ الالفاظ الكتابية لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني الكاتب
- ٢٥ مجمع البحرين تأليف الشيخ ناصيف اليازجي





# مطبوعات عصرية قيمة

تطلب من مكتبة العرب لصاحبها الشيخ يوسف توما البستاني بالفجالة بمصر  
وهي كتب أدبية فنية مختلفة جديدة بكل أديب أن لا تخلو مكتبته منها

الثن قرش صاغ مصري	الثن قرش صاغ مصري
٢٠ ديوان الفجر الاول نظم خليل شيبوب	٥ كتاب المواكب بالرسوم لجبران خليل جبران
١٥ » طانيوس عبده	١٥ كتاب البدائع والطرائف » »
١٥ » ولي الدين يكن	١٠ كليات جبران خليل جبران
٨ » الهجو لاحد الشعراء	٥ رمل وزيد » »
٥ » البدويات جزآن نظم محمد بدوي عبده	٨ النبي » »
٥ رواية فاتنة الاميراطور فرانسوا جوزيف	١٥ دمنة وابتهامة لجبران طبع أميركا
٥ » كليبوترا حياتها وموتها تعريب داغر	١٠ مذكرات سفير أميركا في الاسكندرية
٥ » عمر وجيله أو في ربا لبنان بالصور	٤ رسائل من أعماق السجون لاسكاروالمك
٥ » في سبيل الله والقيصر	١٥ مذكرات المارشال هنتنبرج جزآن
٥ » ذات الحدر تألف سعيد البستاني	٢ بيضة الفرخة وهو بحث مفيد للزبد
٦ » ذات القاب الاحمر	٤ تاريخ لودندرف القائد الالماني العظيم
١٢ » رينة النور ثلاثة أجزاء	٧٠ الجزء الخادى عشر من دائرة المعارف للبستاني
٥ » قوت الفاتنة	٨ روح الاجتماع تعريب فتحى باشا زغلول
١٥ » زينة الغور للربحاني	١٠ صياد النساء أو اللوحش الفرنسي لاندرو
٦ » الامير أو الفتاة الفقيرة	٨ وسبوتين الراهب المحال تعريب اسعد داغر
٢٠ » غريلا الحناء ثلاثة أجزاء	٥ تاريخ غلبوم الثاني اميراطور المانيا لاثبت
٨ » التائه في بيداء الحياة جزآن	١٢ المارشال الظريف في طالع الجنس اللطيف
٨ » الروايات الثلاث لساكسبير	٨ القوة الفكرية في المنطيسية الحيوية
٢ » الداء والشفاء قصيدتان لسليمان البستاني	٥ الرحلة السورية في الحرب العمومية
٦ » الطرق الفنية في تكبير الصور الشمسية	١٢ نوادر الحرب العظمى وهى قصص واقعية
١٢ » فصل الكتاب في أصول لغة الاعراب لليازجى	١٥ مذكرات مدام اسكويث تعريب اسعد داغر
٥ » نزهة الخاطر في قريض الامير هبى القادر	١٠ ملك سويلى الارلندى تاريخه ووصف سجنه
الجزائرى ( ديوان )	٣٠ السلق على الساق في ما هو الفاريق
٣٠ وفاء الوفا في اخبار دار المصطفى جزآن	١٠ رسائل اليازجى للشيخ ابراهيم اليازجى
٥ » تهذيب النفس بقلم فؤاد صروف	٨ امثال الشرق والغرب وهو حكم وامثال
١٥ » تاريخ الفلدة من أقدم عصورها الى الان	٨ الدورة الثمينة في عرافة السكك الحديدية
٢ » الحان الاسى للرجال رموى نظيم	٢ نغفات مسجون وهو ادب اجتماعى وطنى
٤ » مذكرة في تركيب الاجراس الكهربائية	٢ المعاصميون وهم الذين نبغوا من انقصر
٧ » الاقفاط الكتابية للهمزاني	٣ الامتيازات الاجتماعية وحقوق الافليات في
٤٠ قصة حمزة الابلوان اربعة أجزاء	تركيا وهى المذكرة المقدمة الى مؤتمر لوزان